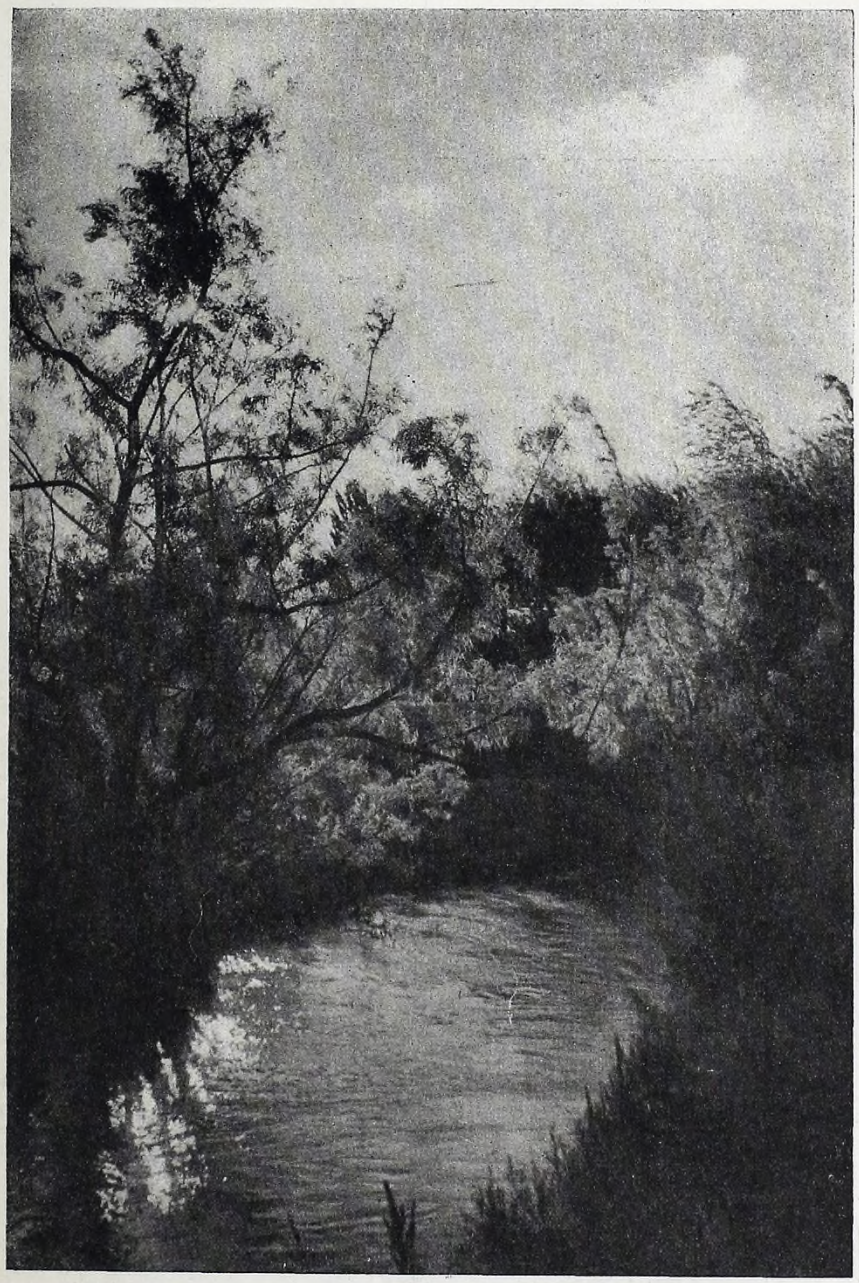
AÑO XXIV NOVIEMBRE DE 1952 Nº. 256

Argentina Austral



Remanso del río Chubut en Gaimán.
(*Foto del Sr. José A. Salso.*)

Por B·O·A·C a Santiago de Chile

VOLANDO EN LAS LUJOSAS AERONAVES DE PRIMERA CLASE

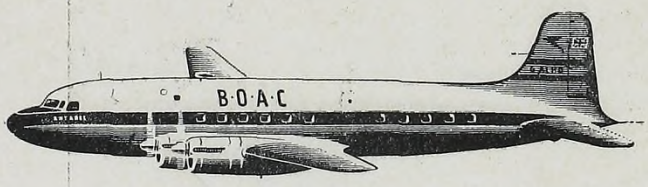
Aproveche el cómodo servicio de B. O. A. C. entre BUENOS AIRES y SANTIAGO DE CHILE.

2 vuelos por semana:
MARTES y SABADOS

Salida: a las 11 de la mañana. UNA CONVENIENTE HORA DE PARTIDA!... y abundante y sabroso almuerzo de primera categoría en pleno vuelo.

Parta en hora cómoda... y vuele confortablemente en las famosas aeronaves de la **línea aérea británica!**

Consulte tarifas e itinerarios en su agencia de viajes o en Reconquista 375 - T. E. 31 - 3438/9/0



Y RECUERDE... QUE PARA B. O. A. C., LO PRINCIPAL ES UD.

B·O·A·C





DE TAL PALO...

Cooper fué el primero en crear, en 1843, un antisárnico en polvo, los famosos Polvos de Cooper, conocidos y usados en el mundo entero.

Como digno fruto de su experiencia secular, Cooper produjo, en 1950, ***el primer baño antisárnico en polvo, a base de "Gammexane"***, aprobado por el Ministerio de Agricultura y Ganadería de la Nación y puesto a la venta bajo el nombre de POLVO GAMATOX COOPER!

Usado con gran éxito en la Patagonia durante los últimos dos años y medio, ahora nuestras existencias nos permiten ofrecerlo a todo el país.

Solicite folleto explicativo

POLVO GAMATOX COOPER

A BASE DE "GAMMEXANE"

Cada paquete prepara mil (1000) litros de baño.



PRODUCTO COOPER



Cajones de madera con 4 cajas de cartón, conteniendo cada una 4 paquetes de 1 kilo 250 gramos.

WILLIAM COOPER & NEPHEWS (SOUTH AMERICA) LTD.
SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA y COMERCIAL
25 DE MAYO 489 BUENOS AIRES



¡FELICES FIESTAS!



Inscripto en el Registro de
Propiedad Intelectual Nº 393.655

Editada por la Sociedad Anónima
Importadora y Exportadora de la Patagonia

Dirección y Administración:

Avda. Presidente Roque Sáenz Peña 547
T. E. 33 (Avenida) 0503

AÑO XXIV - NUMERO 256

NOVIEMBRE DE 1952

BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA DE ESTA REVISTA
FUERA DE LA PATAGONIA
$ 1.50 MONEDA ARGENTINA

Américo Vespucio y la Patagonia

De ninguno de los personajes que intervinieron en la acción descubridora se habló tanto —quizás porque tampoco ninguno habló tanto de sus hechos— como de aquel que legara su nombre al continente resultante de la indiscutible empresa colombina; mas a pesar de todo Américo Vespucio, a quien nos referimos, sigue siendo un misterio para cuantos con mirada desapasionada se enfrentan con este capítulo de la historia de la civilización, pues si sus méritos de geógrafo o cosmógrafo pueden deducirse como cosa indudable de la testimoniada consideración en que le tuvieron los españoles de la época, ¿qué podremos afirmar con respecto a sus viajes, tan discutidos, cuya autenticidad —creemos que con una sola excepción— descansa únicamente en la fe que su palabra de navegante nos merezca?

Faltando positivos documentos de prueba o contraprueba, muchos fueron los historiadores que acudieron al movedizo terreno de las hipótesis, fecundo en este caso para ciertos aspectos de otra manera desconocidos y que para nosotros ofrece interés muy especial puesto que se trata nada menos que del descubrimiento de las regiones australes, tema predilecto en las páginas de esta revista. Resultando harto difícil una coincidencia de pareceres sobre tales bases, he aquí, según un autor, cuatro conclusiones divergentes: "Esa tierra tan desolada que Vespucio avistó en latitud 52°, Bougainville, ha creído que fuera las Malvinas; Navarrete sugiere el grupo de Tristán da Cunha o la isla de Gonzalo Alvarez; Humboldt, el sabio Trigoso y Magnani opinan que se trata de la costa patagónica, hipótesis que cuenta con buenos argumentos. Varnhagen, por último, supone que fué la Georgia del Sud y ésta parece ser la hipótesis más probable." (1)

Esta fué también la aceptada, con gran fuerza de argumentos, por uno de los más distinguidos colaboradores de ARGENTINA AUSTRAL, el capitán de fragata Héctor R. Ratto (2). Pero recientemente el Sr. Roberto Levillier ha removido el interés por esta cuestión con opiniones que presentan la teoría Humboldt aludida —el descubrimiento de la Patagonia por Vespucio— bajo un aspecto tan sugestivo como extraordinario. El Sr. Levillier ha expuesto su originalísima tesis en una obra monumental de admirable presentación, "América la bien llamada" (Kraft, Bs. As. 1948); en un breve volumen, más ceñido a nuestro asunto, "Américo Vespucio, descubridor del Brasil meridional, del Uruguay, del río de la Plata y la Patagonia" (Nova, Bs. As. 1951), y, por último, en el artículo a que damos cabida en las páginas que siguen, y cuyas novedosas conclusiones dejamos libradas exclusivamente —como corresponde en todo caso análogo— al criterio del lector y a la responsabilidad del autor.

---

(1) "Descubrimientos y exploraciones en la costa sur durante el siglo XVI", por el Teniente de navío Marcos A. Savón. (Biblioteca del Oficial de Marina, Volumen VIII, año 1929.)

(2) "Hombres de mar en la Historia Argentina", por el Capitán de fragata Héctor R. Ratto ("El Ateneo", Bs. As. 1938). Y también de Ratto véase la Nota preliminar a la versión castellana del libro de Frederick J. Pohl "Américo Vespucio Piloto Mayor" (Hachette, Bs. As. 1947), donde precisamente refuta los argumentos de este autor estadounidense a favor del descubrimiento de la Patagonia por Vespucio.

El descubrimiento del río de la Plata y la Patagonia por Vespucio en 1502

Pruebas y concordancias

Por Roberto Levillier

(Especial para ARGENTINA AUSTRAL.)

I

REVELACIONES DE LAS CARTAS Y LOS MAPAS

Solís y Magallanes tienen ya su jerarquía marcada en lo alto del barómetro popular. Para millones de argentinos, del primero arranca el bautizo del río antes denominado por los indios Huruay o Paranaguazú, y del segundo el primer contacto con las tierras australes. Sorprenderlos, después de siglos, con la novedad de que no se inicia la historia con Solís, que el estuario fué llamado antes Jordán por otro cristiano; que la expedición descubridora no fué española sino portuguesa; que por allí pasó en 1502; que alcanzó la Patagonia por 46 grados, mucho antes de Magallanes, en un sitio cuyo río se registró: "Cananor", y que todo ello corresponde atribuirlo a la voluntad de Américo Vespucio, comporta una lluvia de ataques a lo tradicional, que por su velocidad tardarán seguramente en absorber los habitantes de ambas orillas del Plata.

Podría decirse en tono axiomático que el simple descubrimiento de un descubrimiento, como es el caso, promueve en el común de la gente instintiva desconfianza, y en los estudiosos, una actitud de espera, de reserva o de protesta tácita —como es el silencio— contra esa versión advenediza que amenaza desalojar lo asentado, e ¡innovar!... Cuesta apartarse de lo ya establecido en obras históricas y hasta en epítomes escolares, y volver sobre un punto que parecía resuelto. Implica rehacer el examen y sacrificar un tiempo precioso. Estos movimientos íntimos y muy humanos ante una revisión necesaria, no suelen predisponer a la afabilidad ó al buen humor, sino al sobrecejo, cuando no a cierta acrimonia, tanto en los espíritus propensos a la rutina, como en colegas de la misma materia, molestos con ese cismático que viene a revolver la historia. Con los años suelen los mayores oponerse a todo cambio del pasado. ¿Quién habrá olvidado el dictamen de una conocida Academia a quien se pidió juicio sobre el uso del transporte ferroviario? Fué la respuesta que la locomotora era un invento peligroso, una tentativa diabólica, económicamente absurda, y a buen seguro, ¡sin ningún futuro!... Cierto es que las Academias, salvo loables excepciones, corren a coronar lo consagrado, y no más; corroboran, no exponen su augusta responsabilidad!

La verdad acaba siempre por vencer, sea cual sea el compás de espera a que le obliguen las circunstancias y los hombres, pues ella misma, por su propia esencia, sigue ganando adeptos, hasta imponerse. Y si no, *no* es verdad. No es menester que el precursor haga de su tesis un apostolado o que reconcentre su militancia en ese punto único de su obra; basta que la funde con solidez y la exponga con claridad máxima, ella hará luego su camino, y más tarde las jóvenes generaciones la hallarán tan evidente que se maravillarán (como en el caso de la locomotora) que alguien haya podido, en cierta hora, dudar de su mensaje.

Lo que después del estupor inicial inspira reserva a instituciones y personalidades entendidas, es, además del temor de verse envueltas en paradojas, *la falta de tiempo para la lectura cabal de la obra y el estudio atento del problema y su bibliografía.* Por ser tantos los requisitos necesarios para proclamar o desmentir una novedad, prefieren ahorrarse el esfuerzo. Y ésta, nuestra, no se ha impuesto aún, no ha penetrado sino en círculos científicos siendo patriótico difundirla en los colegios y los textos de todos los ámbitos del país, sin exceptuar la Patagonia, tan directamente interesada. De allí, que nos

CICLO CARTOGRÁFICO DEL HEMISFERIO AUSTRAL EN SU COSTA ATLÁNTICA
(EN LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XVI)

CICLO VESPUCIO (1502-1520)

King Hamy	(1502)
Pesaro	(1502)
Kunstmann II	(1502)
Caverio	(1502)
Cantino	(1502)
Tolomeo	(1506)
Waldseemüller	(1507)
Ruysch	(1508)
Tolomeo	(1513)
Piri Reis	(1514)
Waldseemüller	(1516)
Schöner	(1520)

CICLO NUÑO MANUEL, SOLÍS (1515-1519)

Kunstmann III	(1515)
Rodriguez	(1515)
L. de Vinci	(1515)
Schöner	(1515-1520)
J. Reinel	(1518)
Maggiolo	(1519)
P. Reinel	(1519-1522)

CICLO MAGALLANES (1522-1527)

Pigafetta	(1522)
Turin	(1523)
Vespucio	(1525)
Castiglione	(1526-1527)
Maggiolo	(1527)
Salviati	(1526-1527)
Ribeiro	(1527)

CICLO CABOTO (1528-1544)

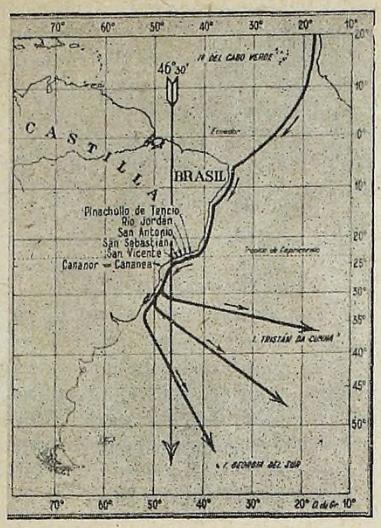
Caboto	(1528-1544)
Ribeiro (Roma)	(1529)
Ribeiro (Weimar)	(1529)
Wolfenbüttel	(1530)
Viegas	(1534)
Riccardiana	(1534)
Agnese	(1536-1543)

CICLO MENDOZA (1540-1559)

Santa Cruz	(1540)
Desliens	(1541)
Desceliers	(1550)
L. Homem	(1554)
D. Homem	(1558)

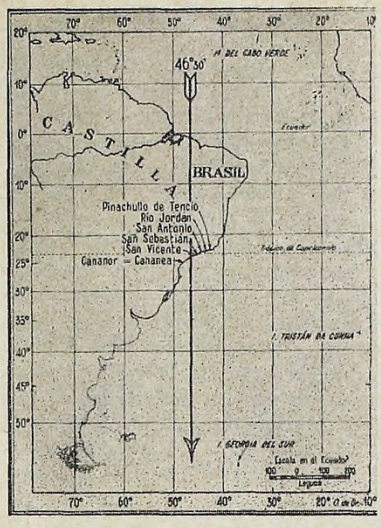
etc., etc.

1) *Mapas derivados de los primeros viajes.*



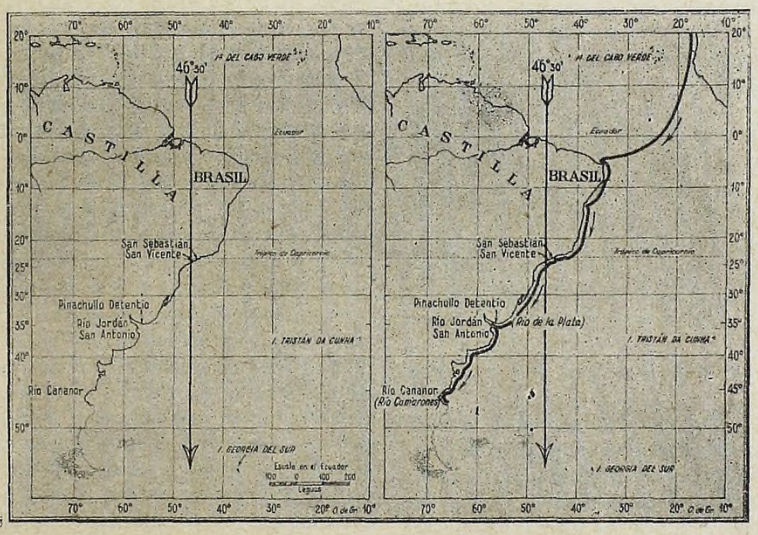
2)

Rumbos del viaje, supuestos por los predecesores, de acuerdo con la "Lettera".



3)

Interpretación de la toponimia del litoral, por ellos, de acuerdo con los rumbos.



4)

Nueva colocación de los nombres del litoral, según el autor.

5)

Itinerario del viaje de acuerdo con otras cartas y la toponimia, según el autor.

Versión del viaje de 1501-1502 *por Vespucio, al Río de la Plata y la Patagonia e interpretación de los nombres de los mapas según los predecesores y el autor.*

sea gratísimo el uso de esta alta tribuna, generosamente eregida por una entidad comercial para los problemas de índole patriótica, y particularmente los australes.

Creemos pertinente, antes de entrar en materia, decir algo del mapa en general, principalmente como imagen de viajes y portahuellas de recaladas, o sea el aspecto histórico, que menos ha interesado a los cartólogos. Hemos asentado en un cuadro, en la ilustración 1 los diversos períodos cartográficos, como ordenación resultante de los viajes. Eran antes testimonios dispersos de hechos ciertos; ahora marcan las etapas del conocimiento de nuestro litoral en un vasto ciclo que une los nautas al recuerdo de quienes reflejaron sus hechos sobre pergaminos o en forma de globos.

Parece haber sido la creencia de algunos comentaristas, que cada expedición determinaba un nuevo padrón. Esto es un error que repercute sobre el cálculo hipotético de una fecha, cuando ella falta. No pasó así con los periplos muy seguidos.

Las cartas geográficas no eran para la Casa de Contratación y la Casa de Indias piezas sagradas en las cuales estuviese vedado quitar y poner. Cada carabela de cada escuadra, llevaba su maestre y sus pilotos, y traía de vuelta su diario de navegación, sus *roteiros*, y alguna figura abocetada, todos elementos destinados a formar las cartas marinas, los portulanos, las derrotas impresas, las tablas de latitudes y los planisferios. El piloto mayor se hacía cargo en tierra de estas informaciones, y con ellas anotaba en el padrón anterior, hasta que se hiciese uno nuevo, los progresos alcanzados, así descubrimientos fabulosos, como los de Balboa, Magallanes y del Cano en el Océano, como los de Cortés y Pizarro en tierra... Poco a poco se iba valorando con justeza la proporción de agua y tierra en el globo, y gracias a rectificaciones contínuas, resultantes de los periplos se ubicaban mejor las islas en el mar, se corregían las distancias y las inflexiones costeras, se perfeccionaban los rumbos y se anotaban con más precisión los nombres, los ríos, y los escollos, siendo perceptibles ya estos mejoramientos en los magníficos planisferios de la escuela de Diego Ribeiro, sólo igualados en su tiempo por Agnese. Progresó la ciencia de los ángulos con la utilización de las curvas loxodrómicas, mas no por eso mejoró el dibujo de los contornos. Por el contrario, empeoraron éstos con Mercator a pesar de su nueva proyección y se

observa su mala influencia en Grineo, Martines, Oliva, Ortelio y muchos otros de la segunda mitad del siglo XVI.

Compleja era la tarea del piloto mayor de Lisboa o Sevilla cuando se piensa en la diversidad de impresiones de los dibujantes frente a las costas, y se recuerda la diferencia de los cálculos de los nautas en la medición de alturas, longitudes y declinaciones. Sólo para determinar la latitud del cabo San Agustín reunió la Casa de Contratación varios pilotos en 1515, y chocaron sus pareceres. Sebastián Gaboto, Juan García y Juan Vespucio fueron de opinión que estaba en lo cierto Américo Vespucio, al ponerlo en 8°, pues fué allá dos viajes al dicho cabo e allí tomó el altura muchas veces'' y ''era bien experto en las alturas''. En cambio, a Juan Rodríguez Serrano le pareció dudoso estar el cabo en 8°, Hernando de Morales sostuvo que por las diferencias en las cartas convenía mandar verificar la latitud, y Andrés de Morales que provocó la discusión y debía ser un ignorante, señaló la absurda latitud de 16°, estando el cabo, como se sabe, en 8°21'.

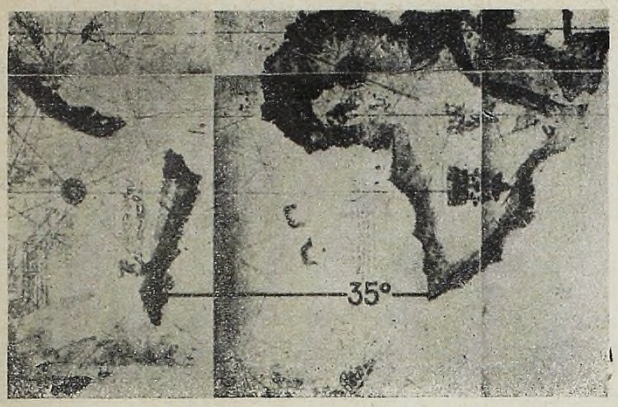
Si esto ocurría para *una* latitud, puede imaginarse el rompecabezas del piloto mayor, munido de informaciones contradictorias de cada una de las carabelas de una expedición. Para evitar en lo posible estos inconvenientes, gracias al uso de nautas mejor preparados, les exigió la Casa de Contratación que para recibir empleo, supiesen tomar la altura del sol y de las estrellas y echar puntos en una carta. Los dibujos originales y los diarios de abordo del siglo XVI, de España y Portugal, se han perdido casi todos, pero muchos planisferios gracias a sus dimensiones, importancia y valor, se salvaron. Es cuantiosa la colección mundial, y si la que atañe al Nuevo Mundo hasta 1600 no es considerable, contiene sin embargo ejemplares de gran belleza, trazados sobre pergamino e iluminados. Grababan a veces en el encabezamiento la Virgen con el niño, y en los atlas solían introducir, en el interior de la cubierta, una pequeña brújula.

Los intereses creados entre las dos potencias colonizadoras por la contigüidad de sus posesiones en el Atlántico y el Pacífico, se añadían a las opiniones dispares de sus expertos para dificultar la interpretación de los derechos. Y hoy mismo, si el estudioso no quiere exponerse a graves yerros, debe tomar en cuenta esa controversia política para entender los planisferios, pues podría atribuir a ignorancia una costa enderezada, una longitud absurda, un río ubicado a muchas leguas de su curso, o una raya usurpadora de la jurisdicción ajena, cuando resulta ser lo propio imputar esas dislocaciones de la verdad conocida a premeditados subterfugios. Acaso interese al lector conocer algunos formatos de estos monumentos geográficos, pues las medidas dan idea cabal del esfuerzo que exigían: Juan de la Cosa (1500-1508) es de 1m.80 de largo por 0.92 de alto; Caverio (1502) 2m25 x 1.15; Cantino (1502) 2m.20 x 1.05; Turín (1523) 2m 74 x 1.24; Salviati (1526) 2m.62 x 0.93; Castiglione (1526) 2m.08 x 0.82; Ribeiro (1527) 2m16. x 0.86; Caboto (1528-1544) 2m. x 0.87; Ribeiro (Roma) 1529 2m.19 x 1.25; Ribeiro (Weimar) 1529 2m.17 x 0.89 (1).

Representaban ingentes sacrificios, riesgos y hazañas estas expresiones de periplos, pletóricos de contenido espiritual, y el entusiasmo que suele detenerse en nautas y conquistadores, es justo extenderlo también a esos pilotos cosmógrafos, dibujantes, matemáticos y miniaturistas, que, en labor oscura, dieron belleza y forma utilizable a las imágenes del nuevo mundo.

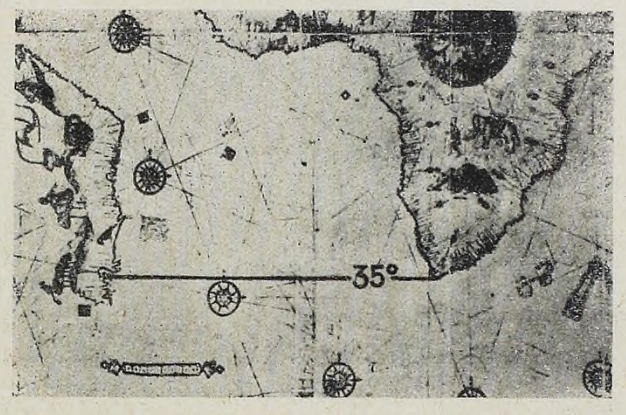
Los elementos necesarios para ejecutar estos vastos trabajos explican por qué se formaban matrices o patrones que una vez admitidos por la autoridad máxima se utilizaban como base sobre la cual por lo menos durante algunos años se iban trasportando los resultados del descubrimiento y bautizos posteriores. No cabe pensar que se edificaban semejantes monumentos sólo para agregar un par de islas o algunos ríos. Las copias que circulaban iban conformadas por las exigencias políticas del momento al tipo aprobado, y esa subordinación implicaba consecuencias. Para orientarse por ese laberinto es aconsejable aplazar juicio hasta después de cotejar el mapa que se estudia con la cartografía precedente, la coetánea y la posterior. Comparando se destaca la buena calidad de la delineación, los *supresio veri* y los *sugestio falsi*, las novedades, omisiones o trasposiciones de topónimos, en suma, las falacias, parodias y verdades del conjunto. Veremos que ninguno, a pesar de sus fallas, es totalmente desechable, y el que suda malicia, denuncia la astuta intención y lleva al descubrimiento de una artimaña, generalmente de orden político. Los documentos como ser cartas, probanzas, memoriales y procesos, también tergiversan la realidad. No obstante son provechosos estos testimonios humanos, siempre que antes de usarlos se piense en colarlos, radiografiarlos... y eliminar las supercherías.

Nuestros predecesores alcanzaron sus soluciones al estudiar el tercer viaje de Vespucio; partiendo para ello de los datos contenidos en sus cartas, y todos, sin más excepción que Quintella, Groussac, Magnaghi y quienes los siguieron, usaron los detalles revelados por la *Lettera* distintos de los que proporcionaban *Mundus Novus* y la carta de Lisboa 1502. El lector podrá comprobar la diferencia entre ellas en *''El Nuevo Mundo''* (2) y las ilustraciones adjuntas. Eran las principales para la primera que el periplo siguió a lo largo de la costa hasta 32 grados, que desde ese punto despegó y tomó el rumbo SSE. yendo en consecuencia a concluir por 50 ó 52 grados australes en el océano, o contra las rocas de Georgia del Sur u otras desconocidas. Munidos de esa información, desatendiendo las otras dos cartas, y sin sospechar que el rumbo pudo ser encubierto y ciertas recaladas silenciadas por imposición del Rey de Portugal, ansioso de ocultar la intrusión de su escuadra en jurisdicción de Castilla, fueron a confrontar esos datos con la cartografía. Desgraciadamente, no pasaron en sus consultas de los primerísimos mapas, satisfaciéndose con lo cosechado, sin perseguir los topónimos en el tiempo. Esto los llevó a apegarse rigurosamente a la información de la *Lettera* y no otra, descartando por de ningún valor indicios preciosos que dichas imágenes de la tierra y del viaje les brindaban. Esto queda indicado en la ilustración 2. Algunos no dejaron de considerar extrañas ciertas latitudes al parecer trastrocadas en más de diez grados, otros resolvieron el sentido de Cananor en forma totalmente arbitraria, alegando que era Cananea mal escrito, y esto veremos más adelante que era imposible; en cuanto a Río Jordán, lo creyeron un pequeño curso de agua... carioca. Dos nombres trasportados por error, del Brasil al sur del Río de la Plata como ser San Vicente y San Sebastián, tuvieron la desdichada influencia de confirmar a dichos comentaristas en su fe de que todos los nombres presentes en los primeros mapas pertenecían al Brasil y únicamente a la jurisdicción lusitana. En el punto desde el cual decía la *Lettera* que se apartó de la costa para lanzarse por el océano, allí era fuerza para ellos que terminara la toponimia. En una palabra, hicieron prevalecer el contenido de esa carta sobre las revelaciones de la Carta de Lisboa, 1502. *Mundus Novus*, y la cartografía, y ubicaron los nombres de acuerdo con la limitación de recorrido costero sugerida por Vespucio en ella. (Véase la ilustración 3). Numerosos mapas dan ahora la posición exacta de Jordán y de Cananor, y prueban en forma irrefragable que a ellos debía acordarse la preferencia. Repartidos entre 1502 y 1590, reflejan la verdad de la toponimia, primero, y del viaje, después, para quien



6)

Perfil austral atlántico, de Kunstmann II, mapa de 1502, indicando el descubrimiento de costa al sur de 35°.



7)

Perfil austral atlántico de Caverio, mapa de 1502, reiterando el indicio anterior.

los considere con detenimiento y de principio a fin.

Nosotros no iniciamos nuestro estudio partiendo del viaje de Vespucio como lo habían hecho nuestros predecesores; llegamos a él al modo de un pesquisa, que después de larga investigación llama a la puerta que la pista le indica. Sólo pretendíamos enterarnos de la cartografía existente al tiempo de recibir Don Pedro de Mendoza su capitulación, y ese estudio nos llevó a una compulsa de varios años de labor en museos nacionales y foráneos. Pudimos así discriminar a qué viajes se debía la toponimia de los mapas y a qué viaje pertenecía cada uno de ellos. Esa ordenación fué lenta, como lenta resulta siempre, después de siglos, la erección de un árbol genealógico, imagen exacta de orígenes y derivaciones. Exigió tiempo por carecer de precedente, y si ahora se halla ante los ojos del lector en la ilustración 1, es tan vasto el ciclo, que a pesar de haber llevado el examen de los monumentos cartográficos hasta el fin del siglo XVI, hemos limitado el de los viajes a los de Mendoza, Caboto, Magallanes, Nuño Manuel, Solís y Vespucio. Fué yendo así, para atrás, de la cartografía a ellos, como tuvimos la satisfacción de descubrir que el río de la Plata, perceptible por primera vez *con ese nombre*, en el atlas de Agnese de 1536, era el "Uruay" de Caboto, el "San Cristóbal" de Magallanes, el "Solís" de Pigafetta, y por fin "Jordán", que entre ese año de 1536 y 1502 aparece en 16 mapas, siempre enfilado con el cabo de Buena Esperanza por 35 grados de latitud. Todos eran *uno* sólo y el mismo: el Plata.

Kunstmann II y Caverio que aquí reproducimos, *son los primeros en registrar el nombre de Jordán, y tienen igualmente prioridad con el de Río Cananor*. Véase cómo en esos planisferios de 1502 (ilustraciones 6 y 7) comunica la punta terminal de Africa con el Río Jordán en 35°, la misma latitud del Río de la Plata. Son indicios, nada más, que se irán trasformando en pruebas con el tiempo. Nuestro estuario, cualesquier sean los nombres que se le apliquen después, se encuentra entre dos guardias: San Antonio y Santa María, los actuales Cabo Blanco y Punta del Este. En todos los mapas, hasta tomar el nombre de Río de la Plata e igualmente, después, se le ve al lado de uno u otro de esos cabos o entre los dos. Y ¿qué río, a no ser el Río de la Plata puede figurar entre esos cabos?

Desde el momento en que alcanzamos el nombre de Jordán en esos mapas de 1502, y no hallamos ninguno anterior, de esa región, comprendimos que habíamos tocado fondo, es decir que el pesquisa se encontraba frente a la casa a que le había llevado la pista largamente seguida. ¿Qué eran pues esos mapas de Kunstmann II y Caverio de donde partía el Jordán? Reflejo ¿de qué viaje? y de ¿qué viajero? Y ¿de qué año? La época había de ser necesariamente 1502 o antes, pues tanto Kunstmann, descubridor del primero como Köhl, Peschel, Ruge, Kretschmer, Harrisse y otros autores coetáneos los certificaron de 1502 y somos de igual parecer. Para los predecesores y los historiadores y geógrafos modernos, representan el viaje portugués de 1501-1502, el mismo a que alude Vespucio en sus cartas.

La diferencia capital entre ellos y nosotros fué que intentaron descubrir el itinerario del viaje, pasando de la *Lettera* a la cartografía. Y por qué esta carta señaló al derrotero el rumbo SSE. que indicamos en la ilustración 2, se esforzaron luego en hacer concordar la toponimia con el viaje. Todo nombre presente en los esca-



8)

Nombres tal como aparecen colocados en Kunstman II, rectificados en ilustración 4.

sos mapas que consultaron había de ser de la costa del Brasil, desde la cual proyectaron a Vespucio hacia el océano. Retuvieron pues la ruta costera de 32 ó 34 grados y allí también frenaron la toponimia, menguando de golpe a la misma y al viaje. Esos fueron sus dos grandes errores. Nosotros examinamos los mapas accesibles y pertinentes del siglo XVI; descubrimos por su continuidad en el tiempo, como puede verse en las ilustraciones 8 y 9 el sentido de Jordán y de Cananor, la colocación de San Vicente y San Sebastián de Pináculo detentio y San Antonio y pasamos *después*, al viaje de Vespucio, con elementos nuevos para interpretarlo. Estos, como veremos, establecieron una nueva cronología de las navegaciones por nuestro litoral, nos revelaron el rumbo costero del periplo portugués tal como figura en la ilustración 5 y fijaron la fecha del descubrimiento del Río de la Plata y la Patagonia.

Dedicamos el segundo tomo de *América la bien llamada* al desarrollo de este problema y a su solución, y con el optimismo propio de quien sabe haber descubierto una verdad, creímos que ésta sería también inconcusa para los demás. Acaso era larga la ruta y no amena. Los juicios de personalidades e instituciones científicas de Italia, España, Argentina, Estados Unidos, Chile, Perú, México, Francia, Inglaterra, han sido resueltamente favorables a la prueba, pero algunos silencios que quisiéramos vencer y algunas disidencias que atribuímos a un incompleto análisis de la cartografía y de las cartas, nos incitan a insistir con raciocinios y gráficos nuevos, fiados de que estos esclarecimientos muy sintéticos podrían suscitar nuevas adhesiones, dando simultáneamente a los lectores de ARGENTINA AUSTRAL una visión esquemática, trazada para ellos, de cómo y a través de quién, se descubrió la Patagonia, hace 450 años.

II

LA PRUEBA POR LOS MAPAS

Hemos defendido siempre la autenticidad de las cartas de Vespucio, pero él no había previsto la trascendencia de las innumerables ediciones logradas gracias al estupor que causó la sensacional revelación suya de que lo descubierto era un nuevo mundo, una cuarta parte del globo *"ritrovata"*. Y la velocidad con que se propagó, conspiró contra el conocimiento minucioso del viaje y sus detalles. Se nota además en esas misivas a amigos, de Florencia, singularísimas omisiones. Faltan nombres de ríos, bahías o cabos, en esas versiones menguadas, con seguridad impuestas por el Rey de Portugal, y se añadieron con ediciones no vigiladas, y traducciones lejanas, múltiples erratas de grados, fechas, días, leguas y latitudes, que crearon un verdadero laberinto. En cambio, los mapas, imágenes confidenciales del viaje, pura y exclusivamente destinadas al Rey de Portugal, fueron más explícitos, y así Kunstmann II y aun Caverio a pesar de la impostura de su costa atlántica, son reflejos más completos de la realidad del viaje que las cartas, pues el Plata lleva el nombre de Jordán, y más al sur se lee San Antonio y Cananor. No silencian lo que han visto, por el contrario lo revelan. Para reconstituir la verdad no bastan sin embargo los mapas, requiérense ambas fuentes, pues en ciertos puntos son complementarias. No lo advirtieron los comentaristas; permanecieron en el umbral de las mapotecas, apenas consultaron los primeros planisferios, y luego persuadidos de que los más alejados de la fecha de la navegación serían incapaces de aclarar sus dudas, cerraron los atlas y dieron la espalda a lo gráfico, reduciéndose a lo escrito.

De la cartografía era sin embargo el secreto y de ella vino la revelación. Lo prueban mapas que van de 1502 a 1536, en lo que respecta al Jordán, y hasta 1590 y más allá en lo atinente a Cananor y su homónimo el Río de Camarones. No hay peor ciego que el que no quiere ver. Unicamente rehuyendo la prueba de los mapas es plausible ya discutir la identificación del Río Jordán con el Río de la Plata y la de Camarones con el Cananor de 1502.

a) El Río de los cinco nombres.

El *Río Jordán* aparece por primera vez en Kunstmann II y Caverio como se ve en la ilustración 9. Figura San Antonio pegado a él al sur, y surje también, sin latitud exacta, el *Río Cananor*. Río Jordán y San Antonio coinciden aproximadamente con la punta terminal de Africa, que está en 35 grados, la misma del Río de la Plata, primer indicio. Kunstmann II, Caverio y algunos mapas de ese primer período cometieron la falta de bajar *San Vicente* y *San Sebastián* de la jurisdicción lusitana al sur del río Jordán, pero los cartógrafos siguientes descubrieron antes de nosotros que el exclusivo sitio de esos nombres era la región costera del Brasil, situada entre 23 y 25 grados de latitud, y *nunca* se repitió en los períodos siguientes ese error, que desorientó profundamente a quienes buscaban en la nomenclatura de los mapas las huellas del paso de Vespucio, pues San Sebastián y San Vicente colocados al lado de Jordán y de Cananor, dejaban pensar que ¡todo se hallaba en el Brasil!

En el período encabezado por Jorge Reinel, de 1518, resultante de los viajes de Nuño Manuel, Díaz de Solís y Cristóbal Jacques, asoma el *Cabo de Santa María*, hoy Punta del Este, destinado en lo sucesivo a formar con el Cabo San Antonio, hoy Cabo Blanco, la pareja de faros de entrada del estuario. Son de gran utilidad



9) *Mapas derivados del viaje de Vespucio.*



10) *Mapas derivados de los viajes de Solís, Magallanes y Loaysa.*



11) *Mapas derivados del viaje de Caboto.*



12) *Mapas derivados de la expedición de Don Pedro de Mendoza.*

en esta prueba por su permanencia, pues mientras el Río Jordán se llama de repente *Solís*, y luego *San Cristóbal*, en algunos casos *Uruay*, y por fin *Río de la Plata*, siempre, como para demostrar que el río es el mismo, siguen fieles en sus puestos al norte y al sur de él. El mapa de Maggiolo de 1519 ha contribuído a hacer pensar que el Jordán debía ubicarse en la jurisdicción lusitana, al colocar disparatadamente en el Brasil una serie de nombres que no le pertenecían, entre otros, dicho río. Pero los cartógrafos posteriores se encargaron de rechazar ese error, y salvo Maggiolo al repetirlo en su mapa de 1527, y Turín en el suyo de 1523, no vuelve *jamás* a aparecer un Jordán en el Brasil, lo que no habría podido dejar de producirse, si realmente hubiese habido allí tal río. No es ni siquiera razonable, pues, basarse en tan ostensible embrollo para colocar al Jordán en el Brasil y desplazarlo de su sitio en 35 grados, donde bajo cualquiera de los nombres más arriba citados lo colocan los cartógrafos hasta tomar en la misma latitud y rodeado de los mismos cabos el de río de la Plata.

Magallanes revela su paso, en los mapas, desde el croquis de Pigafetta de 1522, donde en vez de Río Jordán, se lee, pegado al Cabo de Santa María, el *río Juan de Solís*. Es indudablemente el Plata, y en la misma posición geográfica vemos después en Salviati, Maggiolo y Thorne, en la ilustración 10 *río San Cristóbal*, nombre que según Poncerol en su diario de abordo, puso Magallanes al río de la Plata. Son excepciones, sin embargo, pues vemos a Jordán en su invariable lugar, como puede observarse en Turín, Castiglione, Salviati, Maggiolo y Ribeiro, al lado de Santa María o de San Antonio, o encuadrado entre los dos. Si dos cosas iguales a una tercera son iguales entre sí, es ya evidente que el Jordán y el Plata, siendo iguales al San Cristóbal, son un mismo río. No utilizamos por ahora las exactas y permanentes posiciones geográficas en que aparecen Cananea y Cananor, pues lo haremos más adelante, pero ya en este periplo, resultante de los viajes de Magallanes y Loaysa son muchos los mapas en que se percibe al río *Cananea* en el Brasil, por 25 grados de latitud, y *Cananor*, en el sur, por 45 ó 46°, invariablemente.

El viaje y el planisferio de Caboto fueron dos hechos trascendentes que gravitaron con fuerza en la historia, pero aun cuando no se publicara hasta 1544 a pesar de haberse efectuado el periplo entre 1526 y 1530, pudo llegar por intermedio de Rogelio Barlow a manos de Diego Ribeiro. Así por lo menos cabe inferirse, dado que el planisferio suyo de 1529, tanto el ejemplar de Weimar como el de Roma (véase ilustración 13), indican un notable mejoramiento en la toponimia, y también en la forma de los ríos, en comparación con el anterior suyo de 1527. Del río de la Plata, dice el veneciano en una nota: "llaman los indios a este gran río el *Rio Huruay;* en castellano el Río de la Plata". Registra el Cabo de Santa María, y también el Cabo San Antonio que es el



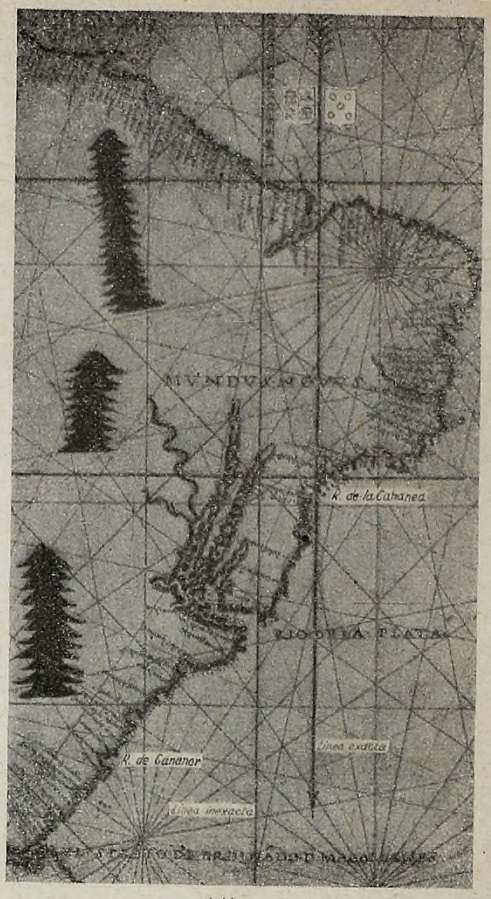
13)

Mapa de Ribeiro, 1529, que muestra el Jordán entre Cananea y Cananor.

primero en denominar Cabo Blanco. El mapa llamado de Wolfenbuttel, de 1530, que podría ser un Ribeiro, marca en vez de Jordán, Uruay, y éste se encuentra, como sus homónimos, entre los dos cabos citados que garantizan así su identidad. En ese mismísimo sitio, señalan Oroncio Fineo (1531), Schöner (1533), el Globo Dorado (1535), Oroncio Fineo (1536), y A. Chaves (1536) Río Jordán. La equivalencia que revela la ilustración 11 no puede ser más patente.

En el nuevo período cartográfico, representado en la ilustración 12, resultante del viaje de don Pedro de Mendoza, desaparece el nombre de Jordán, ocupando su sitio, definitivamente, el *Río de la Plata*. Con Agnese (1536) se inicia el cambio y su decisión se impone de inmediato, sin duda por la difusión de sus atlas, de distintos tamaños, repartidos hoy en múltiples museos de Europa. El más antiguo, fechado y firmado en octubre de 1536, es el que reproducimos en la ilustración 14. El hecho marca una era de nuestra geografía. La Casa de Contratación, en sus escritos, usaba del nombre de Río Solís, y la Casa de Indias de Lisboa el de Río de la Plata, tal lo declara Alonso de Santa Cruz en el proceso de Caboto y Medina, pero, en los mapas, los portugueses como Jorge y Pedro Reinel, Viegas y el anónimo de la Riccardiana, dejaban el río sin nombre alguno; en cambio alemanes, franceses e italianos repetían: Jordán. Pero es digno de notarse que llamárase el río: Jordán, Solís, Uruay, o San Cristóbal, siempre se le ve por 35 grados de latitud, y cuando está mal graduado, o no lo está, aparece enfilado con la punta terminal de Africa, lo que significa 35°, al lado de Santa María o San Antonio, o entre los dos, exactamente como el río de la Plata después. *Agnese* 1536 *es el final de la prueba, iniciada con el Jordán de* 1502, *y continuada a través de los reflejos cartográficos de los viajes de Vespucio. Solís, Magallanes, Caboto y Mendoza. Por ella y gracias a esos mapas sobresale la evidencia de que ese Jordán respondía a un descubrimiento de* 1502, *lo que nos proponíamos demostrar.*

¿Ayudará este desarrollo sumario de los hechos y esta interpretación de la cartografía a resolver el enigma de Cananor? Los mismos mapas usados y otros posteriores, responderán a esta pregunta.



14)

Mapa de Agnese, 1536, primero en mostrar el río de la Plata en la misma posición.

b) Río Cananor término del viaje de 1502, *por* 46°, *en Patagonia.*

Como lo dijimos antes, nuestros predecesores al pasar de las cartas de Vespucio al estudio de la toponimia en los mapas y admitir que el florentino despegó de la costa en 32°, por rumbo SSE., llevaron su viaje a Georgia del Sur, o a altas latitudes oceánicas. Con esa sumisión a una cifra que podía estar equivocada, y un rumbo que por razones políticas cabe juzgar desviado de la verdad, les resultaba intrincado reconstituir los hechos. Hemos anticipado a los lectores de "La Nación" la verdad en los años 47 y 48, dado las pruebas y publicado los mapas en *América la bien llamada* y dedicado en *Mundo Nuevo* particular atención a las cartas de Vespucio. Muy desorientados estuvieron los predecesores en lo relativo a Jordán, y la demostración de ello quedará fortalecida con la explicación de Cananor, pues ese río que atestigua el descubrimiento de la Patagonia nace en la cartografía con el Jordán, desde 1502, y sigue llamándose así hasta 1591 en que toma el nombre de Camarones, en la altura aproximada de Comodoro Rivadavia. El lector no habrá dejado de observar en las ilustraciones 9 a 12 la constancia con que aparece por 45° de latitud, en los mismos mapas que registran el Jordán, por 35°, y ésta es corroborada en la ilustr. 16.

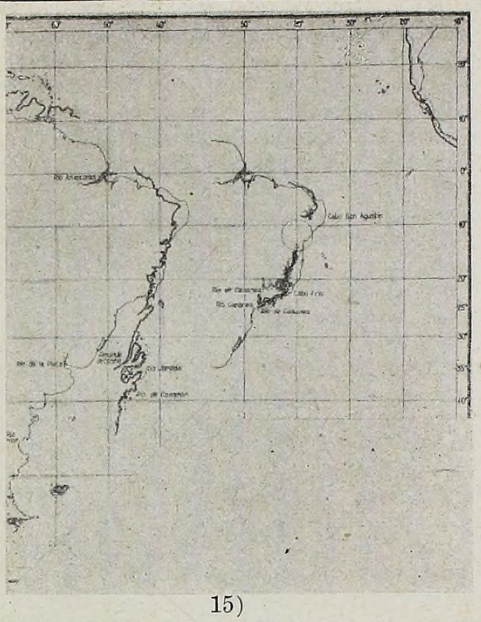
En cuanto a Cananea, tan asociado a Cananor, no suscita más problema que el de la fecha de su nacimiento, y si se hubiese prestado importancia a ella no habría gravitado en la historia del viaje de Vespucio el juicio incongruente que contribuyó a falsear el concepto del mismo, por casi un siglo. Los culpables fueron los

señores Kunstmann, Köhl y Varnhagen, primeros en conjeturar que *Cananor* no existía: era Cananea *mal escrito* y ¡colocado fuera de sitio! Pero antes de destruir esta equivalencia, tan desatinada, como si se dijera que Porto es Bordo... (Bordeaux) mal escrito, trataremos de ese problema de fechas a que antes aludimos.

Desde el descubrimiento de Kunstmann II, donde por primera vez aparece Cananor, se le consideró siempre de 1502; en cambio se asignó a Kunstmann III, también llamado Pilestrina, una fecha posterior. Esta cuestión de cronología harto importante en sus consecuencias, merece el siguiente cuadro:

	Geógrafo	*Kunstman II*	*Kunstman III*
1859	Kunstmann	1502	1504-1505
1860	Köhl	1502	1504-1505
1865	Peschel	1502	1502-1504
1892	Ruge	1502	1503-1504
1892	Kretschmer	1502	1503-1504
1892	Harrisse	1502	1503-1504
1923	Duarte Leite	posterior a 1506	1506 *ou depois*
1935	A. Cortesao	idem	idem.
1948	R. Levillier	1502	1515 (o circa)

Observará el lector que todos sin excepción consideran a Kunstmann III *posterior* a Kunstman II. ¿Cómo pues afirmar luego que nombres de 1503 ó 1504, pueden haber influenciado la toponimia de un mapa de 1502? ¿Cómo pensar que un nombre inscripto en 1502, sea tomado de otro que no existía cuando aquel se trazó en el pergamino? Tampoco aceptamos la poca distancia que los predecesores calcularon entre ambos. Fué mayor de la que creyeron. Llevamos nuestro examen más allá del problema de las fechas; hicimos por primera vez, en *América la bien llamada* una comparación de la línea de costa y otra de la toponimia de uno y otro mapa y esto nos dió la certeza de que derivaban de viajes diferentes, de fechas muy distintas. Para facilitar la comprensión de la desigualdad descubierta, incluímos aquí un cotejo de ambos mapas, con un mapa de América moderno; salta a la vista en la ilustración 15 que Kunstman II se estira hasta 45 ó 46 grados de latitud, en el punto llamado *Cananor*, mientras que Kunstman III se detiene por 25 grados en un punto llamado *Cananea*. El primero refleja la totalidad del viaje de 1502, el segundo se limita a la jurisdicción portuguesa. Los mapas del período de Kunstmann II son parecidos entre sí *por su delineación, la extensión de su litoral* y la *nomenclatura consignada*. Kunstmann III también forma parte de una serie, pero distinta y *con topónimos en la región del Brasil que no estaban en los primeros*, marcando así que fué el reflejo de un viaje o de varios viajes posteriores. Se asemeja notablemente al mapa mudo, firmado por Francisco Rodríguez, y fechado alrededor de 1515. Las líneas de costa son casi idénticas. Otro que presenta la jurisdicción del Brasil, es el llamado Vinci (1515) que termina en Cananea. Jorge Reinel (1518) y Maggiolo (1519) llegan hasta el *Cabo Santa María* y lo registran por primera vez, mientras Pedro Reinel (1519-1522) no sólo muestra dicho cabo, sino también el gran estuario. Todos dejan con sus fechas indicios de lo que debe ser la fecha de Kunstmann III, y la toponimia fortalece ese juicio. Hallamos en él los siguientes nombres ausentes de los mapas del viaje de 1501-1502: son *Cabo San Agustín, Cabo Frío, Río das Onzas, Cananea;* en Vinci: *Cabo San Agustín, Cabo Frío, Cananea;* en Jorge Reinel *Cabo San Agustín, Río das Onzas;* en Maggiolo: *Cabo San Agustín, Cabo Frigido* y *Cananea;* y en Pedro Reinel: *Río das Onzas, Río Cananea* y *Cabo Santa María*. Vemos pues que existe una gran semejanza tanto en la forma lineal



15)

Comparación del perfil costero de Kunstmann II y Kunstmann III.

como en la toponimia, entre Kunstman III y los mapas citados que son considerados frutos de los viajes y bautizos de Nuño Manuel, Juan de Lisboa, y Díaz de Solís, entre 1513 y 1516. Kunstmann III revela ser por su toponimia de la serie de 1515, y es anacrónico por no decir insensato, juzgar al nombre de Cananor como Cananea mal escrito, ya que este río de Patagonia fué descubierto y llamado así en 1502, y Cananea, como doce años *después*.

El río Cananor se encargará de construir y presentar su propia defensa. Vea el lector la ilustración 16. Encontrará allí reunidos en un cuadro 42 mapas, de los cuales 29 indican Cananor de 1502 a 1590. Este río figura en altura entre 45 y 46 grados de latitud, siempre al sur del río Jordán y luego del río de la Plata, y casi siempre *con* Cananea en 25 grados, o sea a unas 350 leguas de distancia. ¿Cómo han de ser, pues, el mismo río? Cananor comienza figurando desde el primer período, es decir desde el viaje de Vespucio, en los mapas de inauguración de la toponimia atlántica austral, y sigue haciendo acto de presencia en los nuevos dibujados a raíz de los viajes de Magallanes, Loaysa y Caboto. Después de don Pedro de Mendoza sigue en su sitio con el mismo nombre, ya no al sur *del Jordán* sino desde 1536, al sur *del río de la Plata*. Hasta 1590 perdura tal cual, por 46 grados de latitud, con Cananea simultáneamente en los mismos mapas, allá al norte en el Brasil. *La cartografía ha probado en forma irrecusable la exacta ubicación del río Cananor y la de Cananea;* fueron dos ríos que marcan dos descubrimientos, *dos viajes, dos latitudes y dos jurisdicciones.*

Antes de terminar, ofreceremos al lector un testimonio que cerrará este rosario de garantías. Es el diario de a bordo de un piloto, el *roteiro* donde marcaba las alturas del sol, las brasas del sondeo, la calidad del fondo y los accidentes a la vista en tierra. Es una evidencia que ratifica la prueba cartográfica, destruyendo de paso una alegación fortuita de que no existía río por esa latitud.

En 1536 Carlos V acordó a un capitán Francisco de Camargo, hermano del Obispo de Plasencia, una capitulación para conquistar y gobernar la tierra colindante al sur con la de don Pedro de Mendoza, tanto en la costa del Atlántico como en la del Pacífico hasta el

Estrecho. Ha quedado de este desdichado periplo un diario titulado: *Relación y derrotero de la armada que de orden del obispo de Plasencia Gutierre de Carbajal fué al estrecho de Magallanes bajo el mando de Francisco de Camargo su hermano.* Las anotaciones que nos interesan revelan: "Primeramente tomé el sol en el mes de noviembre de 1539 a once del dicho, en 34 grados sin ber tierra." En la ida por SSO. al estrecho, el piloto registra varias alturas, pero sin ver tierra. Luego se lee: "año 1540 del mes de Henero. A 3 del dicho tomé el sol en 46 grados 1/2 en ese dia *bimos tierra e de la entrada del rio de Cananor ques una baya grande* y entra al oues norueste y a costa de la banda de norte es tierra alta y a la parte sudueste e del susudueste hasta el sul es tierra baxa como yslas e biene a la mar ocho leguas azia un cabo como ysleos y corre el rostro del cabo leste e oeste e de parte del este amuestra seis o siete *barreras blancas* como de yeso e soldamos en 48 brasas roca y piedras."

Perdió Camargo la nao capitana en el Estrecho y, habiendo salvado la gente, tomó el 3 de diciembre de 1540 el camino de vuelta para España, leyéndose poco después en el diario la siguiente nota: "Yten a los once del dicho mes corrimos con mucho tiempo sueste y sueste, trabesia en la costa e heramos en la boca de baya de Canano (r) y en esa noche siguiente se hizo el biento al sur... El 30 vimos las islas de Cristobal Jacques questan a boca del rio de la Plata en 35 grados 1/2." (3)

El nombre Cananor era pues familiar entre los nautas, como lo era para los dibujantes, y sabían de su

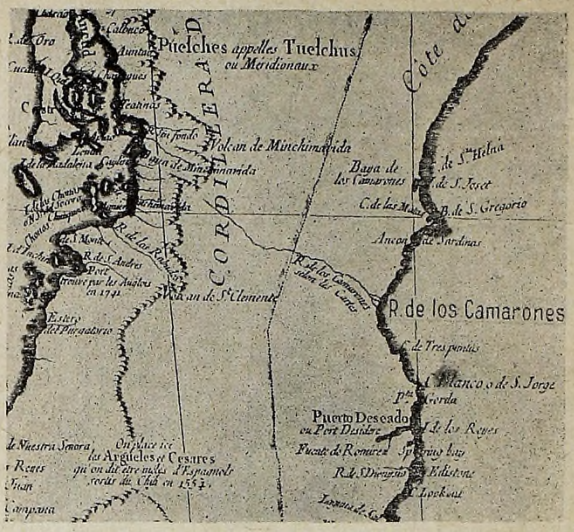
EL RÍO CANANOR

NUNCA FUÉ RÍO CANANEA COMO CREYERON LOS PREDECESORES

PUES APARECE ENTRE 1502 Y 1590 EN 29 MAPAS, 18 DE LOS CUALES PRESENTAN AMBOS RÍOS

CARTÓGRAFO	AÑO	CANANEA (25°)	CANANOR (45 a 46°)
Kunstmann II	1502		R. Cananor
Caverio	1502		R. Cananor
Waldseemüller	1507		Río Cananor
Ruysch	1508		Río Cananor
Tolomeo (Waldseemüller)	1513		Río Cananor
Kunstmann III (Pilestrina)	1515	R. Cananea	
L. de Vinci	1515	Cananea	
Globo Verde	1515 - 1520		Regio de Cananorino
Waldseemüller	1516		Río Cananor
Maggiolo	1519	R. Cananea	
P. Reinel	1519 - 1522	R. Cananea	
Schöner	1520		R. de Cananor
Turín	1523	R. Cananea	
Salviati	1526 - 1527	R. Cananea	
Castiglione	1526 - 1527	R. Cananea	Río Cananor
Maggiolo	1527	R. Cananor (sic)	
Ribeiro	1527	R. Cananea	Río Cananor
Caboto	1528 - 1544	La Cananea	Río Cananor
Ribeiro (Weimar)	1529	R. Cananea	Río Cananor
Ribeiro (Roma)	1529	R. Cananea	Río Cananor
Verrazzano	1529	R. Cananea	
Wolfenbüttel (Ribeiro)	1530	R. Cananea	Río Cananor
Oroncio Fineo	1531		Cananor
Schöner	1533	R. Cananea	Cananor
Globo Dorado	1535	R. Cananea	Cananor
Oroncio Fineo	1536	R. Cananea	Cananor
Agnese	1536	Río Cananea	Río Cananor
Santa Cruz	1540 - 1542	La Cananea	(Ca) nanor
Desliens	1541	Cananea	
Agnese	1543	Río Cananea	
Descaliers	1550	R. Cananea	
Agnese	1553	R. de la Cananea	Río de Cananor
Gastaldi	1554		Río de Cananor
Anónimo Portugués	1554	Cananea	Río de Canánor
L. Homem	1554	Cananea	
D. Homem	1558	R. de Cananea	
A. Homem	1559	R. de Cananea	R. de Cananor
Gutiérrez	1561	La Cananea	Río Cana (nor)
Velho	1562	Río Canane (a)	R. de Cananor
Anónimo Italiano	1564	La Cananea	Río de Cananor
D. Homem	1568	R. de Cananea	R. de Cananor
López	1590		R. de Cananor

16) *Mapas en que figuran simultáneamente los ríos Cananea y Cananor.*



7) *Mapa de D'Anville (1779) que demuestra la persistencia del río Cananor, transformado desde 1591 en Camarones*

latitud antes de ver el río por las cartas de marear. ¿Qué mayor prueba puede darse de su existencia? La misma alusión del piloto a barreras blancas que parecían de yeso, es otro testimonio de cosa vista, pues eran tan comunes en esa región de la Patagonia que pasaron a la toponimia de algunos mapas. En Castiglione, Salviati, Maggiolo, Ribeiro, Wolfenbuttel y los Agnese, leemos al norte de Cananor: *Barreras blancas...*

El río Cananor sufre transformación, como el Jordán, pero si éste pasa a ser río de la Plata en 1536, aquél no toma el nombre de Camarones hasta 1591. Lo seguimos desde entonces en la cartografía, siglo por siglo colocado como puede verse en la ilustración 17, siempre en el centro del golfo San Jorge, en la inmediación de lo que es hoy Comodoro Rivadavia (4).

Y basta por hoy. Si es exacto, como lo define la Academia, que *prueba* es "certeza clara, manifiesta y tan perceptible que nadie puede racionalmente dudar de ella... y que el sentir o juzgar lo contrario sea tenido por temeridad..." fiamos de que el lector estimará incontrovertible la existencia del río Cananor, más tarde Camarones, colocado por cartógrafos y pilotos en la Patagonia, en una latitud que varía entre 45 y 47 grados de latitud. En 1540 lo veía y lo describía el piloto de Camargo, como en 1502 lo vió, lo bautizó y lo incluyó en su mapa el dibujante de la expedición de Vespucio. No hay duda de que ese río fué el término del periplo ya prestigiado por el descubrimiento del inmenso Plata.

Nuestro litoral atlántico fué navegado desde 1502, siendo la extraordinaria extensión de la costa lo que inspiró al florentino la talentosa idea de un hemisferio devuelto al hombre en la cuarta parte del globo, ganada al mar. Vespucio dió así su sentido cósmico, a la gesta providencial iniciada por Colón en 1492.

(1) Estos mapas están reproducidos en *América la bien llamada* (2 vol. Kraft, 1948).

(2) *Las cartas de Vespucio* se encuentran todas publicadas en italiano, castellano e inglés en *El Nuevo Mundo* (Editorial Nova, 1951).

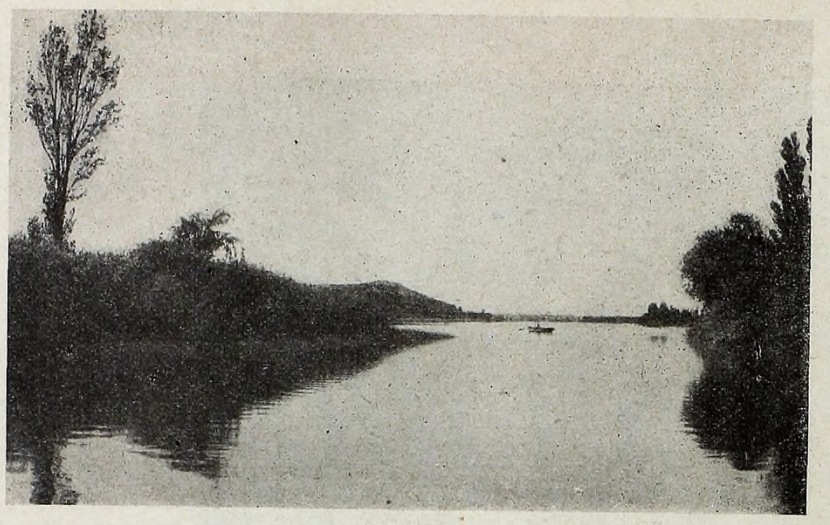
(3) Documentos del Archivo de Indias. Col. Groussac, Biblioteca Nacional. Buenos Aires. Nº 887.

(4) Otros mapas en los cuales figura el río Camarones han sido publicados en *Am. la b. ll.*

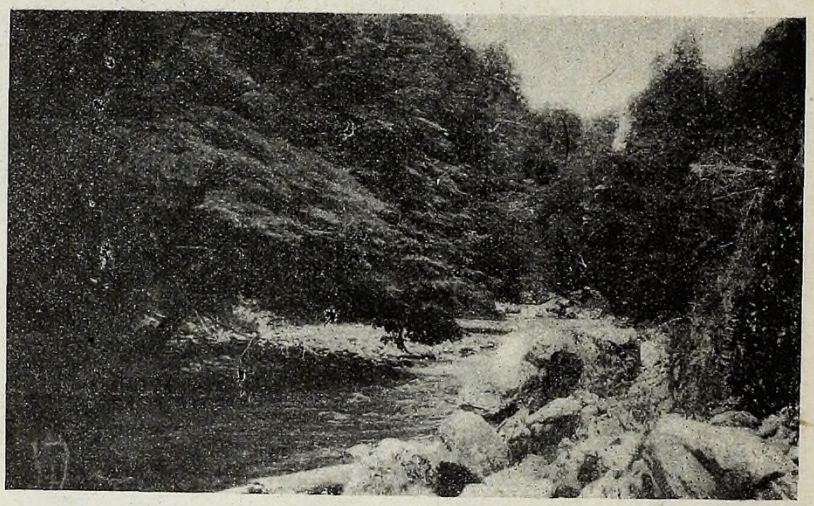


Srta. Charlotte Fairchild, quien ha unido su ciudad natal, Río Gallegos, en viaje hípico con Buenos Aires, singular proeza sobre la que no conocemos nada comparable y de la cual nos ocuparemos con mayor detención en un próximo número. La Srta. Fairchild, según nos manifiesta en una de las visitas con que ha honrado a esta mesa de redacción, ha cumplido semejante hazaña —de la que conversa con tantos pormenores como sencillez— por tres propósitos: primero, rezar en la Basílica de N. S. de Luján por la salud de la Sra. Eva Perón, de cuyo deplorado deceso se enteró ya en camino; segundo, entregarle al Sr. Presidente de la Nación dos caballos donados para tal efecto por los hermanos Macías, de la Reserva Indígena "Comnsu-Aike", y tercero: demostrar lo que puede hacer una mujer patagónica. Además de los dos caballos, con que la vemos en la foto, ha viajado esta animosa y valiente santacruceña con otro más, obsequio que le hicieron en la estancia "Mata Grande" y con el cual se propone volver para sus pagos.

PAISAJES
EN EL
TERRITORIO NACIONAL
DEL
RIO NEGRO



El río Negro.



El arroyo Ternero.



PARA HOMBRES
DE
BUEN
GUSTO



Fontanares - 12

Río Negro, regalo de Dios...

Por Raúl A. Entraigas S. S.

Por su historia y geografía, por su posición en el centro de las rutas de mar y de tierra, el Río Negro es "el pórtico por donde se entra en la Patagonia", pórtico magnífico en realidades y maravilloso en promesas; así se deduce de la conferencia que a continuación reproducimos pronunciada por su autor el 3 de octubre último en la Casa de Mendoza.

Hay en el sur de nuestra Patria una comarca que existió por mucho tiempo bajo el signo del misterio. En los mapas figuraba con expresiones fatídicas: *Terrae incognitae, Regiones ubi incolae sunt gigantes*... etc. "Tierras desconocidas", "Regiones donde los pobladores son gigantes". "Esa comarca es la Patagonia. Y pareciera que ese rincón de la Patria sigue siendo *terra incognita*. Porque con harta frecuencia, cuando hablamos a los porteños de la Patagonia se ponen a temblar, no de miedo sino de frío. Los patagónicos sonreímos de buen grado de ese temor al frío y les decimos: "No: no es tan overo el tigre como lo pintan". No hace tanto frío... en esa inmensa región de casi un millón de kilómetros cuadrados, hay todos los climas: desde 25 bajo cero hasta 41 sobre cero. Es la comarca argentina sobre la que se han escrito más obras: yo no sé qué región del país podrá jactarse de contar con una bibliografía de más de 2000 volúmenes escritos acerca de ella... Estupenda paradoja: es la tierra más estudiada y menos conocida...

En cuanto a que en ella hubo gigantes, ya el Prof. Imbelloni nos ha dicho la última palabra. Pero, en caso de que no los hubiera habido, yo diría en esta tarde, aquí en este lugar cien por ciento porteño, que si no los hubo los habrá; porque los muchachos patagónicos, que nacen bajo la Cruz del Sur, azotados por los vientos sureños, en la hosca soledad de las pampas australes, son sin duda los que están en mejores condiciones para triunfar; por eso tengo para mí que si no hay gigantes por su estatura, los habrá sin duda algún día por su altura moral y contextura intelectual...

Y bien: el pórtico por donde se entra en la Patagonia es el Río Negro. Este Territorio será algún día una de las provincias más ricas y hermosas del país. Y no creáis, señores, que me ciega el cariño hacia la tierra donde he nacido o que me ofusca el egoísmo natural de quien está hablando de lo suyo. No: hablo objetivamente. El Río Negro tiene de todo (entre Río Negro y Neuquén forman una superficie igual a la de Italia). En sus 200 mil kilómetros cuadrados pacen 3 millones de ovejas que dan un rendimiento de 11 millones de kilogramos de lana. Tiene el emporio más sorprendente de frutales del país. Habrá otras regiones que producen más; pero es porque hace más tiempo que están en explotación. El Río Negro tiene una industria frutícola de ayer. Y, sin embargo, los cajones de sus manzanas no sólo se ven en Buenos Aires, sino en todos los países del orbe a donde ha llegado el conocimiento de que en el extremo de América hay un país que se llama Argentina.

Y en cuanto a la industria minera Río Negro es otro emporio magnífico: tiene las salinas del Bajo del Gualicho, cuyo nitrato de sodio es de calidad superior a cualquier otro del territorio nacional; tiene minas de plomo en Valcheta, tiene canteras de cal en Aguada Cecilio, tiene minas de carbón en Epuyén y en Quimey Mamil, tiene una zona petrolífera, la del Ñirihuau, cerca de Bariloche, que algún día serán explotadas, cuando las autoridades que orientan la producción lo crean oportuno; tiene canteras de cal y yeso en los aledaños de Roca, en plena explotación; tiene alabastro en Cinco Saltos (¡y cómo se engríe el corazón de un argentino cuando va a Río Negro y se encuentra con gran cantidad de objetos domésticos, todos de alabastro, cuando pensaba que ése era solamente un material que existía en las Mil y Una Noches...!); tiene yacimientos de hierro (descubiertos recientemente) de cuya calidad los técnicos italianos enviados para analizarlos quedaron asombrados: ¡solamente en los montes Urales, en Rusia, hay yacimientos con porcentaje de mineral comparable a éstos!... Y está finalmente la meseta del Somuncura, que contiene cuantos minerales Dios creó y que nunca han sido, no sólo explotados, sino ni siquiera explorados...

Y además de todo este inmenso tesoro material, el Río Negro posee una riqueza infinitamente más grande en bellezas naturales que son los tesoros del espíritu...

Esas islas del río epónimo, con sus sauces inclinados sobre la linfa, como si rindieran pleito homenaje al rey de los ríos patagónicos, forman panoramas que pueden rivalizar con los mejores de cualquier río, incluso el Paraná; esos saltos del río Limay, cuyas frescas aguas cristalinas no tienen rival en ningún otro río del país, dan prestancia tropical al inquieto río sureño; y luego llegamos a la región de los lagos... y ahí se agota el vocabulario de los elogios y palidece el superlativo de todas las hipérboles... porque el encanto de esa región de ensueño es una cosa que fascina y que avasalla con la gran-

diosidad del paisaje y la armonía sublime del conjunto. El Nahuel Huapí es imponente; el Mascardi extasía; el Frías es un poema de misteriosa melancolía y la laguna de los Cántaros tiene el misticismo del templo y la poesía recóndita de los versos de Fray Luis o de las estrofas encendidas de Dante; los coihues milenarios y los raulíes enhiestos son como los centinelas que están custodiando los ingentes tesoros de belleza que Dios ha derramado munificamente para solaz de los hombres y ostentación de su Omnipotencia...; sus nieves eternas son como un inmenso mantel tendido sobre los Andes para el yantar sabroso del espíritu; sus glaciares, que afeitan los bosques cuando bajan bramando hacia los lagos, son el símbolo de la fuerza y la energía; y el Tronador, nimbado de cóndores y de nubes, es el guardián celoso que desde siglos viene custodiando a su majestad, la Belleza...

Pero yo no he venido aquí a hablaros del Territorio del Río Negro, sino del río epónimo. El río que es el tercero de la república y el primero de la Patagonia, el río que, como el Nilo, es el *alma mater* de toda una civilización y como el centro al cual convergen hombres de todas las razas, ansiosos de anclar la vida a su vera, que es donde florece la existencia hecha canción y el trabajo hecho alegría...

Se llama Negro no porque signifique luto, sino porque indica profundidad. Negro, esto es, sus aguas desprovistas de todo color, es decir, purísimas. (Lo negro es la ausencia de color, así como lo blanco es la conjunción de todos los colores). Negro, como el misterio que atrae y que cautiva; negro, como el hábito del clérigo que es símbolo de sacrificio; negro como la sombra que es frescura, negro como el traje de etiqueta de los momentos solemnes: nuestro río, por eso, pareciera estar siempre de fiesta, porque siempre está de etiqueta...

Los indígenas lo llamaron Currú Leuvú. Como a su hermano mayor, el Paraná, al Negro lo bautizaron los indios, los señores naturales de sus riberas. El P. Falkner que lo recorrió a mediados del siglo XVIII dice que los puelches lo llamaban *Leuvú Camo*, o sea el río por excelencia y otros *Segundo Desaguadero* o *Hueyque*. En enero de 1779 el piloto Bruñel y el Ten. Pedro García descubrieron su desembocadura. En febrero el piloto Villarino traspasó la barra y lo reconoció. Los exploradores españoles anteriores lo llaman siempre río de los Sauces y frecuentemente lo confunden con el Colorado. El mismo Viedma, cuando funda, en abril, a Carmen de Patagones, en su margen derecha, dice que este río está a 20 leguas del Colorado y que el río Sauce está "quasi otra tanta distancia por el mismo rumbo". Se ve que no sabía que ése era el gran Río de los Sauces como lo denominaron otros exploradores. El 23 de febrero de 1779 por vez primera lo surcan hombres civilizados. Desde entonces el Negro fué el amigo del hombre. A su vera se afincaron los españoles y luego los argentinos. Y para que no le faltara la nota épica, el 7 de marzo de 1827, cuando varios bergantines de la escuadra brasileña trataron de apoderarse de Patagones, los valientes defensores de aquel reducto argentino con certeros disparos hundieron a la goleta "Itaparica" y fué el lecho del río milenario la tumba del barco enemigo.

Cupo al piloto Basilio Villarino la gloria de ser también el primero que exploró el río Negro en toda su extensión. Salió de Carmen de Patagones el 28 de setiembre de 1782. Tripulaban sus 72 hombres "decididos" cuatro chalupas pesadas de uno y dos palos, de tres pies de calado; las mayores, artilladas con pequeños pedreros. Impresiona la audacia del ilustre marino, quien con escasos elementos se aventuró a una expedición que se prolongó por ocho largos meses. Pues Villarino estaba de nuevo de regreso, frente al Carmen el 25 de mayo de 1783. Huelga decir que su misión se cumplió admirablemente. Lástima que al llegar al Colluncurá navegando por el río Limay, creyendo que ése era el verdadero Desaguadero del Nahuel Huapí, se internó por él. Así logró llegar el 26 de marzo al río Chimehuín, ya en plena Cordillera. El 2 de abril envió a dos de sus hombres que regresaron con la nueva de haber visto el lago Huechulafquén. Después, como el invierno se le venía encima, el valiente gallego puso proa al este y regresó a Patagones.

En 1833 D. Nicolás Descalzi intentó de nuevo llegar al lago por los ríos Negro y Limay. ¡Vano intento! No alcanzó a llegar donde Villarino había llegado... Después vinieron otros: Obligado, O'Connor, Guerrico, Albarracín... Pero a Villarino le cabe la honra de ser primero el descubridor y luego primer explorador del río Negro. Algún día sobre las bardas del valle opulento se ha de erguir una estatua magnífica oteando el horizonte y buscando en el ocaso el lugar donde el río Negro se comunicaba con Valdivia: ésa será la gratitud de los rionegrinos concretada en el bronce a Don Basilio Villarino, Piloto de la Real Armada...

Los hombres son como los sauces: crecen a la vera del río. Por eso Buenos Aires está junto al Plata y Londres en las riberas del Támesis. Así nacen los pueblos y las ciudades.

Otros pueblos nacen a la vera del riel. Pero a éstos les cuesta más progresar. En general, las grandes ciudades se forman a orillas de algún río. En las riberas del Negro han crecido como por ensalmo poblaciones pujantes. De todas las poblaciones que fundaron los españoles a fines del siglo XVIII, sea en el actual Chubut o en Santa Cruz, la única que sobrevivió fué Carmen de Patagones, ubicada junto al río Negro. Frente a ella, Mercedes de Patagones, hoy llamada Viedma y capital primero de la Gobernación de la Patagonia, desde 1878 a 1884 y, desde esa fecha, del Territorio Nacional de Río Negro.





Plaza Alsina en Viedma.

Después, a medida que avanzaba la civilización, el valle del Negro se fué festoneando de pueblos: Guardia Mitre, Conesa, Choele Choel, Roca, Regina, Allen, Cipolletti, Cinco Saltos, etc.

Y a todas esas poblaciones el río generoso les da vida y les confiere belleza. No sólo eso; el río otorga también un carácter, una manera de ser, un estilo de vivir al que mora junto a él. Guillermo Hudson, que vivió los años 1870 y 71 junto al río Negro, se extraña de que un chiquillo de Mercedes de Patagones no podía comprender cómo él podía vivir en medio de la pampa, sin la frescura de una corriente acuática y la alegría de sus árboles y pájaros: es la conciencia fluvial que aparecía virgen y espontánea —como el perfume sobre los pétalos de la flor...— en el alma de aquel niño patagónico...

Junto al río inmenso hay otra población que políticamente pertenece a la provincia de Buenos Aires, pero fitogeográficamente e históricamente es la más patagónica de todas las del sur: me refiero a Carmen de Patagones. Fundada en la margen derecha del río el 22 de abril de 1779 (1) por D. Francisco de Viedma, resistió con valor el embate de los malones y el frío de la soledad. Carmen de Patagones fué siempre la capital hegemónica de la Patagonia: quitarle esa ciudad a nuestro sur es decapitarlo. Patagones y Viedma forman una sola entidad política y social. El río no las separa, las une. Dos meses después de fundada en el sur del río, sobrevino la creciente: entonces se trasladó al lado norte. Pero Mercedes siguió siendo "el barrio" o "la otra banda". El fundador era el mismo, el acta de nacimiento la misma y las vicisitudes porque pasaron en aquellos años largos de la Colonia las mismas... Viedma y Patagones son hermanas siamesas y desde que el Presidente Irigoyen les tendió un magnífico puente en los arrabales de ambas, por donde pasa el progreso del tren y la curiosidad de los turistas que van hacia los Lagos Andinos haciendo retemblar la maciza construcción alemana, esas dos poblaciones se han sentido más hermanas junto al río vencido por la técnica de la ingeniería moderna.

(1) *Algún día esperamos probar que Viedma fué fundada el 22 y no el 23.*

El río Negro ha tenido el privilegio de que muchos personajes morasen junto al cristal de sus aguas:

Y ante todo ahí estuvo el fundador, aquel bizarro y altivo caballero español, D. Francisco de Viedma. Ahí vivió las horas iniciales de aquel "destino". Ahí compartió con sus soldados las intrigas de los adversarios, la pobreza más austera y la soledad fría de cinco años de labor sin volver una sola vez a Buenos Aires. Gracias a él, Patagones sobrevivió; porque estuvo a pique de correr la suerte que habían corrido San José en el Chubut y Deseado y San Julián en el territorio de Santa Cruz: es decir, el abandono. Todos querían irse, dejar eso y regresar a España. Y Viedma, solo contra todos, con estadísticas, halagos y hasta amenazas, logró convencer a los pobladores y al Virrey que ese fuerte no debía abandonarse. Tampoco Viedma tiene su monumento. Enviado por el Gobierno Español al Alto Perú, murió en Cochabamba y allá, en una iglesia de religiosas, están sus restos, dentro del Hospital que lleva su nombre. Algún día se ha de perpetuar su memoria en el mármol. Se emplazará seguramente en el lugar donde él hizo la empalizada del Fuerte, en Viedma; pero con el índice señalando a Patagones, porque ella también es hija de su genio y por ambas se prodigó su espíritu inquieto y cristianamente caballeresco.

Ahí estuvo también D. Martín de Alzaga. La historia dirá en su hora hasta qué punto fué culpable ese patriota español. ¡Y quién sabe si no tendremos que proponer a ese caballero hispánico como un dechado de lealtad a su rey y a la Corona!

También estuvieron en el presidio de Patagones, reflejando su nostalgia en la tersura del río, otros tres jefes españoles. Cuando estalló la revolución de Mayo, no todos se plegaron a ella: tres, D. Domingo de Torres, el Comandante Ansay y Gómez de Liaño, en Mendoza, se levantaron contra la Primera Junta. Su contrarevolución fué vencida y sus jefes confinados en Patagones. Ahí, consiguieron poco a poco ganarse la población a su causa y en su oportunidad dieron un golpe de Estado, se apoderaron del barco "Hiena", el primero equipado por la Primera Junta y con él se fugaron a Montevideo y de ahí a España.

En 1833 pasaba el río Negro, bebía de sus aguas y refrescaba su cansancio de meses el explorador y naturalista Carlos Darwin. Y a propósito de él, tiempo es que la fábula deje lugar a la historia y la verdad se abra camino: no es cierto que Darwin haya dicho que la Patagonia era una tierra maldita. Hojead su obra, página por página y no hallaréis esa expresión aplicada a la Patagonia, sino, simplemente, cuando se encuentra con una meseta basáltica al sur del río Santa Cruz dice "que la esterilidad se extiende sobre ella como una maldición". Pero de ahí a decir que la Patagonia era una tierra maldita hay mucho trecho...

Aún andaba Darwin por la Patagonia cuando nacía a orillas del río Negro el prócer máximo de la Patagonia: D. Luis Piedra Buena. Este marino es real y positivamente un producto del río. Cuando era un niño todavía se echaba en una chalupa aguas abajo por el río Negro, con un poncho por todo velamen. Así se hizo nauta. Más tarde Smiles, un navegante norteamericano, llamado el "Cónsul de los Mares" por su pericia en cuestiones náuticas, fué su maestro. Después, ya hombre, vivió siempre en los bravíos mares del sur, luchando contra las tempestades y ayudando a los náufragos, sin mirar la bandera que llevaban al tope. Piedra Buena fué el centinela de la Patagonia. A él se debe que ese inmenso territorio, que es hoy reserva de la Patria, sea argentino. Cuando pidió armas y hombres para defender la soberanía argentina en aquellas lejanas playas, se los negaron. Y entonces él, amargado pero no vencido, equipó su goleta con un puñado de valientes, compró de su peculio las armas que pudo y se volvió al sur bravío. Y allá, en el extremo del continente, donde se abrazan los dos Océanos, escribió: "Hasta aquí llega la Argentina" y clavó la enseña azul y blanca...

LEACH'S ARGENTINE ESTATES LTD.

PRODUCTORES DE:

AZUCAR

ALCOHOL

FRUTA CALILEGUA

Oficina en Buenos Aires
Reconquista 336
Buenos Aires
T. E. 31-9507

Azúcar y Alcohol
Ingenio La Esperanza
San Pedro de Jujuy
Prov. Jujuy F.C.N.G.B.

FRUTA
CALILEGUA
Prov. Jujuy
F. C. N. G. B.

En esa misma goleta, junto a Piedra Buena, aprendió a vencer el miedo y a sortear los peligros un niño que nació también a orillas del río Negro y de quien, no diciendo nada lo digo todo, porque era mi padre...

Paseó también su leyendaria figura por el río Negro un personaje interesante: "Orllie Antoine I, Roy de la Araucanie et de Patagonie". Este pintoresco personaje era francés. En Chile logró embaucar a los araucanos y hacerse rey de todos ellos. En la República vecina no lo tomaron en serio; pero cuando luego se percataron de que el hombre tenía intenciones poco tranquilizadoras, lo persiguieron. El Rey huyó. Pasó las Cordilleras y fué a dar a Bahía Blanca. Ahí lo toman prisionero y lo envían a Patagones. Naturalmente nuestro Gobierno le tendió un puente de plata; pero él no dejó de seguir con su afán monárquico. Y hasta su muerte firmaba "Rey de la Patagonia", por la gracia de Dios. No sólo eso: al morir encontró otro mentecato que ascendió al imaginario trono con el nombre de Aquiles 1º.

En 1870 y 71 vivió a la vera del gran río D. Guillermo Hudson. Fué a estudiar ornitología. Era su especialidad. Y es en el libro que ahí escribió, titulado "Días de ocio en la Patagonia", donde dice que a su modo de ver la calandria es el ave que mejor canta, por la belleza y variedad de sus trinos.

En el otoño del año 70 llegaba también a orillas del Negro un célebre explorador inglés. El Comand. Musters. Había salido hacía un año del Estrecho de Magallanes y, viviendo entre indios y comiendo carne de potro, pudo estudiar a fondo sus costumbres y peculiaridades. Su obra "At home with the Patagonians" sigue siendo la obra clásica a donde hay que recurrir para saber algo de primera agua sobre los aborígenes de nuestro sur.

Dos años después arribaba a las márgenes del río Negro otro explorador, esta vez, argentino. Era un mozo de 22 años que se había encariñado con la naturaleza, sentía vocación por la ciencia, quería ser explorador y quemó sus naves en Buenos Aires y enderezó hacia el sur, sin más bagages que su audacia y su buena estrella. Se llamaba Francisco Moreno. El 31 de mayo de este año se cumplió el centenario de su nacimiento. La Argentina está en deuda con él. Porque ese muchacho de 22 años llegó bien pronto a ser célebre en el mundo y cuando de trazar los límites con Chile se trató él actuó de Perito argentino y pudo conservar al patrimonio nacional miles de kilómetros cuadrados. El Gobierno lo premió con 3 leguas de campo. El, generosamente, las donó para que los argentinos tuvieran donde solazarse. Fué esa donación el principio de los actuales Parques Nacionales. Y bien: Pancho Moreno, como lo llamaron sus amigos, preparó sus expediciones a la vera del río Negro y de ahí salió con quien lo acompañó hasta los toldos del Cacique Sayhueque, el Mayor Miguel Linares, abuelo materno del que os habla.

En pos de él vino la Conquista del Desierto. Con ella, el Gral. Roca y su ejército. El 24 de mayo de 1879 llegaba la vanguardia de Roca a embriagarse de entusiasmo ante la majestad del gran río que los jefes y oficiales conocían sólo de nombre. Con esas tropas llegaban también los primeros misioneros de Don Bosco acompañando a Mons. Espinosa, ese gran clérigo misionero que fué luego eminente Arzobispo de Buenos Aires.

Los salesianos trabajaron mucho en las márgenes del Negro. Fué en ese valle ubérrimo donde comenzaron la obra que habría después de derramarse, como un bálsamo perfumado, por todos los ámbitos de la Patagonia. Pero comenzó ahí, en Choele Choel, en la Isla Grande...

Y para no cansar con la serie de hombres que iluminaron con su ciencia o con su virtud la bruñida superficie del Currú Leuvú, voy a referirme solamente a dos. Ahí, en Patagones y después en su margen derecha, en Viedma, fijó su morada un sacerdote piamontés, hijo predilecto de S. Juan Bosco, que había de llenar con su nombre el escenario de toda la Patagonia. Me refiero a Mons. Cagliero, después Cardenal de la Iglesia. Estuvo ahí, a la vera del río de los Sauces, desde 1885 hasta 1904. Y en ese lapso realizó, como superior de las misiones, una obra maravillosa. El que os habla le oyó decir, en Turín en 1925: "Roca me recibió con un rebenque y me despidió con un abrazo". Síntesis estupenda de su vida misionera. Efectivamente, el Presidente Roca le preguntó secamente al llegar qué venía a hacer un Obispo a este país. Y él respondió humildemente: "Vengo, Señor, como tantos otros italianos a este país generoso, a trabajar..." Eso le gustó al gran político que era Roca. ¡Y vaya si trabajó Cagliero! Recorrió muchas veces el valle. Y hubo ocasiones que se fué hasta las Cordilleras y pasó a Chile. En 1887 se le encabritó el caballo y cayó peligrosamente del mismo en plena montaña, fracturándose varias costillas. Estuvo 20 días, curandose, en un rancho. Cuando Roca lo recibió en la Casa Rosada para despedirlo dijo a los varios Ministros que estaban presentes: "He aquí el Civilizador de la Patagonia..." Y lo abrazó. Era la reconciliación del hombre de mundo liberal que había desestimado al sacerdote virtuoso, con la virtud sólida del misionero que sabía que, a la larga, siempre triunfa la bondad y el bien.

Y hay alguien más que nació y creció a la vera del río Negro. Un chiquillo aborigen, hijo de Cacique, Ceferino Namuncurá. Este niño privilegiado por Dios con una no común inteligencia y un corazón hecho a la ternura del amor a todo lo bueno, apenas vislumbró las grandezas de la fe sintió ansias de consagrar su vida a Dios, siendo sacerdote para convertir a sus paisanos. Por eso, Cagliero, elevado ya a la jerarquía arzobispal, lo llevó a Roma para que cursara sus estudios. Pero la tremenda enfermedad de su raza lo venció. Y en una apacible isla del Tíber, en un sanatorio religioso, con la sonrisa en los labios soltó amarras su alma y se adentró en la región de la luz y de la paz. La Iglesia ha iniciado exitosamente la causa de canonización de este indiecito. Llegan a diario limosnas de todos los ámbitos del país por gracias recibidas por su intercesión. Por eso tengo para mí que dentro de no muchos años la simpática figura del mancebo araucano ha de campear, refulgente de luces y de gloria, sobre los altares. Será el primer santo argentino. Señores: un día Ceferino, muy niño aún, en Chimpay, donde nació, cayóse al río. El gran río quería darle el bautismo de patagónico auténtico. Cuando él esté en los altares y el pueblo fiel se prosterne ante él, ese día, el Currú Leuvú se ha de engreir de gozo y su murmullo secular será el mejor salmo que han de elevar los argentinos a la virtud del nuevo santo...

Dios ha querido que nuestros ríos sureños se completen y ayuden, como buenos hermanos. El Negro y el Colorado corren paralelos y a corta distancia. Cualquiera creería que sus crecientes son también en la misma época. Nada de eso. El río Negro crece en invierno, mientras el Colorado se hincha de bermejas aguas en verano.

Nuestro río lleva un caudal inmenso de aguas. En el año 1904 llegó a arrastrar hasta 7.300 mts. cúbicos por segundo, como máximo y 535 como mínimo y en 1914 hasta 6.000 metros^3 por segundo.

Ha tenido algunas crecientes extraordinarias y algunas inundaciones catastróficas. Las principales son: en 1779, en 1833, en 1845, en 1879 y en 1899. Esta última arrasó con todas las poblaciones del valle. Entonces llevaba alrededor de 10.000 metros cúbicos por segundo.

Para defender al valle de futuras tragedias se han ideado y realizado por los ingenieros César Cipolletti y Decio Severini las siguientes obras: 1) una presa movible situada a la altura de Contralmirante Cordero, frente a la Cuenca Vidal a unos 30 kilómetros de la confluencia; 2º un canal de alimentación para riego y su correspondiente edificio de toma; 3º) un canal desviador de las crecientes y umbral respectivo; y 4º defensas a la orilla izquierda del río. El 19 de marzo de 1910 se colocaba la piedra fundamental de la magna obra, quedando prácticamente terminada a mediados de 1916.

Para descongestionar el río cuando crece están también los canales de riego. En la parte norte del mismo corre el canal principal. ¡Es de ver la violencia con que entran las aguas, como potros chúcaros, en el canal que parece un río rectilíneo!... Va por la parte izquierda del río, bifurcándose en múltiples canales secundarios y derramando vida, verdor y fecundidad por doquiera... De ese modo se han llegado a irrigar la friolera de 55.000 hectáreas. Todo esto en el Alto Valle, desde Neuquén a Chichinales. A nuestro valle inferior todavía no le ha llegado la hora de la irrigación. ¡Cómo impresiona cuando uno lee las memorias de Undiano y Gastelú, el explorador español que anduvo por aquellos desiertos en el siglo XVIII, que ya entonces se dirigía al Virrey pidiendo que se hicieran canales para regar ese inmenso y ubérrimo valle inferior del río Negro! Desde hace cerca de dos siglos se viene pidiendo el riego en el valle que va de Conesa a Viedma... Todavía no se ha conseguido. Vivimos en la pobreza no obstante tener la gleba más fértil de todo el valle. ¡Nos consuela solamente la conocida bienaventuranza de Nuestro Señor: bien-aventurados los po-



Esta etiqueta que es un prestigio y una verdadera garantía de calidad en toda América Latina, especialmente en sus grandes ciudades, representa una exclusividad de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, para que sus clientes de Confecciones puedan comprar todos los artículos para caballeros, jóvenes, niños y señoras y todo lo correspondiente al sport, en los más variados estilos, con la garantía de "MENFER" que significa-alta-calidad, máxima perfección y constante renovación en la actualidad de la moda.

SER COMPRADOR DE CONFECCIONES "MENFER", ES SABER VESTIR.

SOLAMENTE EN LA ANONIMA SE VENDEN CONFECCIONES "MENFER".

bres! Quizás en los designios divinos esté también eso: que donde faltó la abundancia de las mieses, abunde la pujanza intelectual y la grandeza moral. Esto lo pensaba no ha mucho cuando un amigo, ilustre Rector del Colegio Nacional Mariano Moreno de esta Capital, autor de libros eruditos y nacido precisamente en la parte que se puede llamar pobre del valle del río Negro, porque no le ha llegado la hora del *riego*, que para nosotros los que hemos nacido ahí es como para los hebreos de antaño, el maná suspirado...

¿Es navegable el río Negro? Cuando íbamos a la escuela hace ya años, a aquella escuelita rural que todos recordamos con emoción (orlada de caballos ensillados que esperaban pacientemente a que sus dueños terminasen las clases para galopar de nuevo hacia "las casas") colocada a la vera del río, la número 3, la única escuela de los territorios que tiene el privilegio de haber sido fundada directamente por Sarmiento, veíamos pasar ora el "Teuco", ora al "Inacayal", vaporcitos de propulsión a ruedas con paletas, cargados de mercaderías cuando iba aguas arriba, venciendo la corriente y repleto de fardos de lana y otros productos agropecuarios cuando volvía. Luego es navegable el Río Negro, luego fué navegado por vapores de escaso calado... Para la conducción de la enorme producción moderna surge como solución el transporte fluvial. El riel es muy caro. Mientras en el Alto Valle se ha arrojado la fruta como abono o a los cerdos, aquí se pagaba a precio de oro. ¿Por qué? El flete: costaba más el transporte que la fruta misma. El río puede abaratar 15 veces el transporte. De modo que lo que se paga 150 pesos la tonelada puede ser transportado por agua a 10 pesos la tonelada. Para ello habría que conseguir barcazas adecuadas y dar un ligero dragado al lecho secular del gran río.

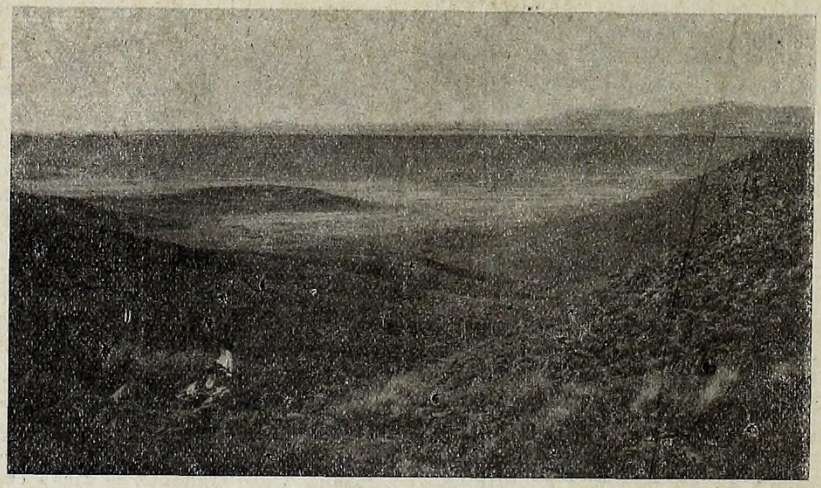
¿Y qué será cuando el día de mañana se pueda utilizar su enorme energía como fuerza hidroeléctrica? ¿Y qué cuando en un porvenir quizás no remoto se difundan las límpidas aguas del río de los Sauces no sólo por el valle sino también por la altiplanicie que conduce a San Antonio y la que constituye el Partido de Patagones? Eso será un auténtico emporio de riquezas incalculable, con la ventaja del transporte, porque estando a la vera del mar y a sólo 24 horas de tren de esta Capital, los productos no sufrirán el encarecimiento que provocan los fletes.

Y junto a los canales surgirán las aldeas y las aldeas se harán pueblos y los pueblos ciudades. Pero para esto es necesario que el argentino no le tenga miedo al campo y que esa interminable migración que por tierra, mar y aire se nos viene a la ciudad, cese de una vez por todas. Que la vida fácil de la ciudad con su sueldo fijo y las diversiones abundantes no conviertan a nuestras casas solariegas en taperas, a nuestras chacras en eriales estériles y a los campos nuevamente en morada de fieras y alimañas.

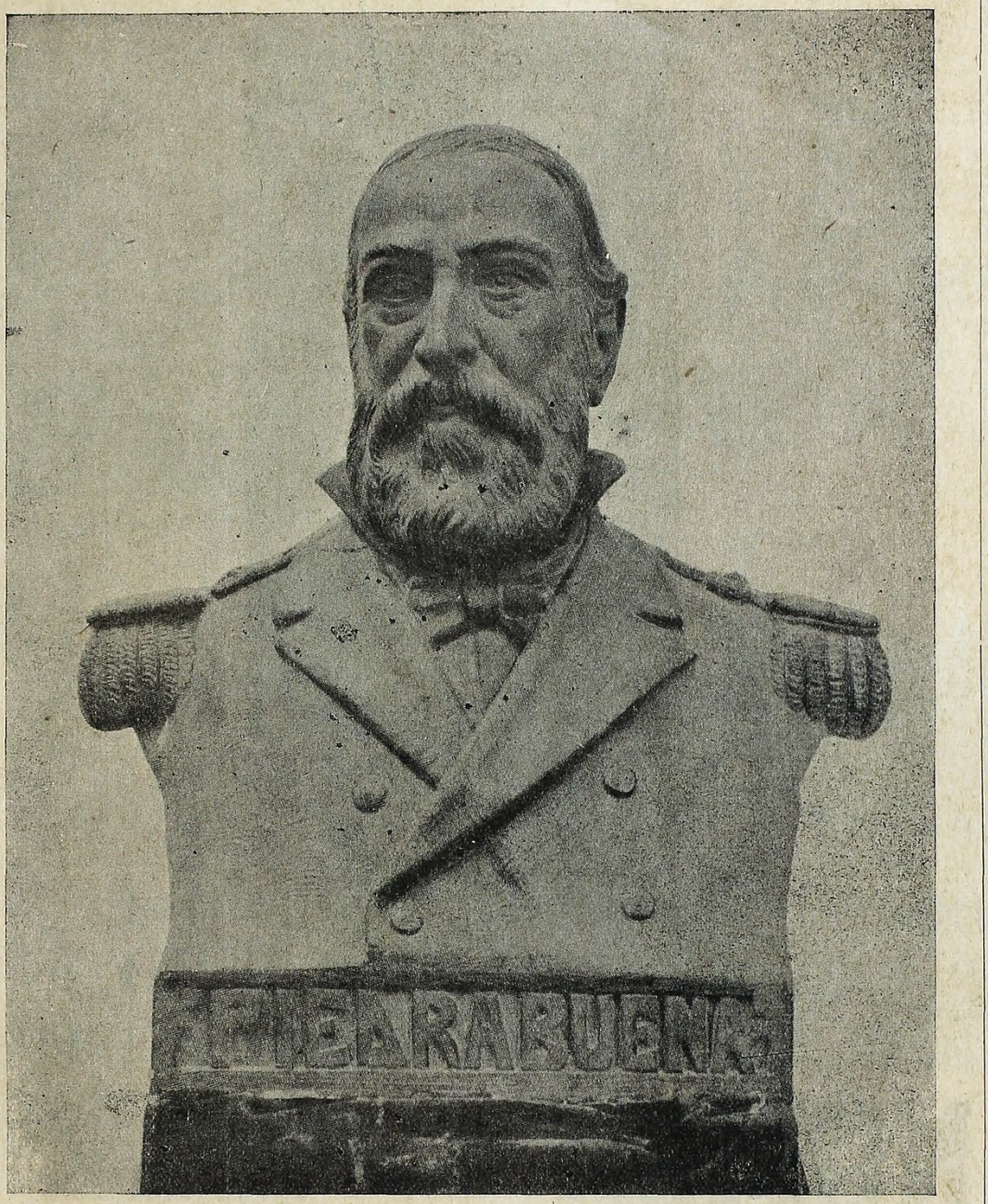
Y es claro que para conducir de nuevo las gentes al campo no basta el ofrecimiento de buenos precios por sus productos ni las promesas más o menos ilusorias. Por encima de todo eso, para que se ame el agro, para que se guste la belleza de la vida campera sana y vigorosa, para que se encariñe el hombre y la mujer con la tierra madre, es necesario sentir la dulzura de la vida simple, sin complicaciones, del campo. Es necesario crear en el alma del hombre de campo un espíritu de austeridad y de sacrificio, que es como la negación del sibaritismo a que conduce la vida urbana moderna. Y esto, señores, esta médula de la vida que es la virtud, es natural que no la pueden dar las bellas palabras y las frases deslumbrantes sino la práctica de lo único que puede proporcionar austeridad y sacrificio: el Evangelio de Cristo...

El río Negro es, pues, la región del futuro. Será una gran provincia argentina si el alma de sus hijos está amasada con la levadura de la austeridad y del sacrificio, o bien será un predio más con grandes posibilidades, malogrado por la incuria de quienes buscaban solamente el placer y la diversión allí donde debían encontrar el trabajo y el deber...

Entre tanto seguirá murmurando su canción secular el río de los Sauces, el Currú Luevú, que con sus aguas cristalinas, con su fertilidad asombrosa, con su clima apacible, con sus canales que conducen oro, con su corriente que conduce frutas es y será siempre para la Nación Argentina, un regalo de Dios....



Cañadón Las Ballas, en una de las zonas áridas de la Gobernación del Río Negro.



Piedra Buena en el busto de Perlotti donado por el Ministerio de Marina a la Municipalidad de Río Gallegos.

Pintura especial para marcar ovejas



Su color vence al tiempo — de esquila a esquila! Elimínase totalmente en el lavado y es aprobada en toda industrialización de lanas.



Pajarito

TRADICION EN PINTURA

PINTURAS
ESMALTES – BARNICES

63



Monumento al General San Martín en Gaimán.
(Foto Demitruk.)

ANTISARNICOS PIOJICIDAS

NUMEX

en PASTA y en POLVO

PRODUCTOS **LITTLE** con "GAMMEXANE"

DESDE

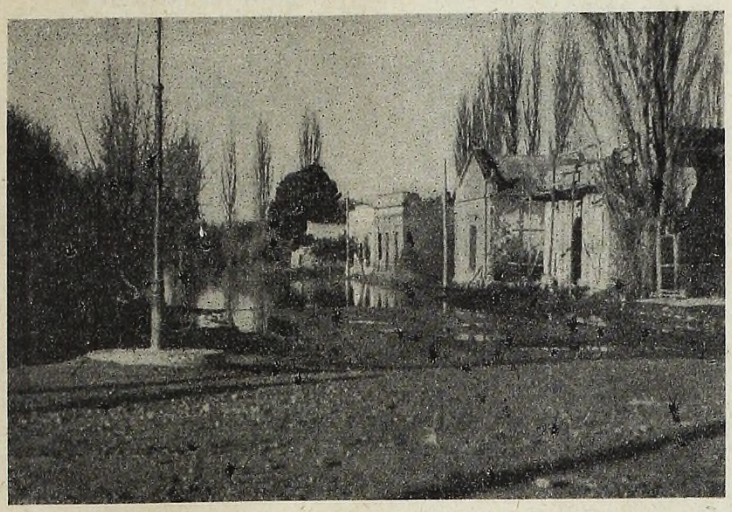
JUJUY a TIERRA del FUEGO

una moderna y extensa organización de sucursales en conexión con numerosos corresponsales, nos permite llegar a todo el país para gestionar la COBRANZA de LETRAS, CHEQUES y GIROS dentro de condiciones especiales y en tiempo breve.

BANCO ESPAÑOL del RIO de la PLATA Ltdo.

(UNA TRADICION EN LA BANCA PRIVADA AL SERVICIO DEL PAIS)

Casa Matriz: Reconquista 200 — Buenos Aires
47 CASAS EN LA REPUBLICA ARGENTINA

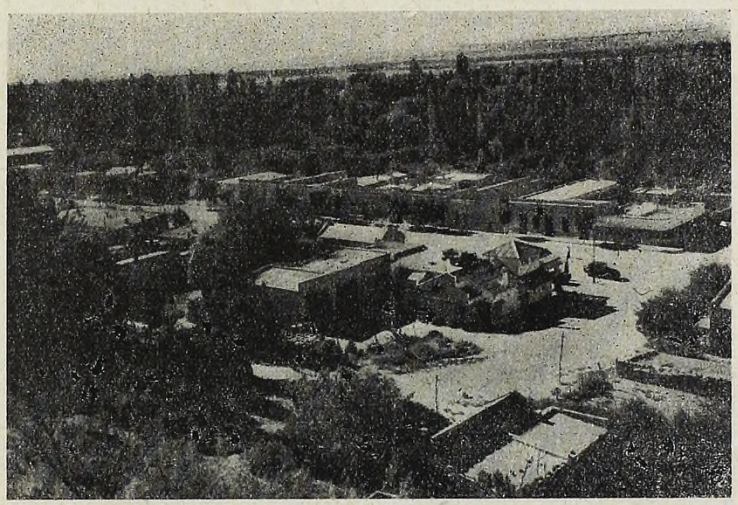


Una calle bajo la inundación de agosto 1951.



Gaimán

(Fotos Demitruk, agosto 1951 y 12 de octubre 1952.)



Vista aérea de una parte de la población entre su hermoso marco de árboles, donde destaca la magnífica cortina de álamos.



Informativo "Enosis"

Algunas Noticias Actuales de los Territorios Patagónicos

Río Gallegos, 7 de Octubre.

◈ Noticias procedentes de Luján nos dicen escuetamente que después de vencer toda clase de dificultades arribó a su meta, la basílica de Nuestra Señora de Luján, la esforzada raidista señorita Charlotte Fairchild, que partiera de nuestra capital hace varios meses, procurando unir a caballo Río Gallegos con Luján, y habiendo logrado con tesón verdaderamente patagónico hacer realidad su proyecto.

12 de octubre.

◈ **Ayer el personal en pleno de la sucursal Río Gallegos de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia con sus respectivas familias, agasajó al señor Francisco De Diego, veterano integrante de la familia Enosis, que acaba de acogerse a los beneficios de la jubilación. Con tal motivo se realizó una agradable fiesta a la que especialmente invitados concurrieron el señor De Diego y sus familiares, que recibierón en esta oportunidad las expresiones de simpatía de sus jefes y compañeros de trabajo.**

◈ Brillante victoria logró la primera división de San Lorenoz de Río Gallegos al presentarse esta tarde frente al fuerte equipo de Atlético de San Julián. San Lorenzo batió a Atlético por 4 a 1; los tantos del equipo de Río Gallegos fueron obtenidos, dos por Brun, uno por Ernesto Gómez y uno por Carlos Emann.

◈ **El 20 del corriente se registrará un gran acontecimiento artístico en nuestra capital; consistirá en la presentación extraordinaria de una de nuestras más jóvenes y promisorias concertistas de piano: Ilda Zacañini Parks, que viene en gira de la Dirección General de Cultura. La citada concertista actuará en un gran acto a realizarse en el salón de actos del Boxing Club.**



Río Gallegos. Durante el acto de despedida al Sr. Francisco De Diego.



¡QUE NO FALTE LECHE EN SU HOGAR!



Leche condensada NESTLÉ

◈ Esta tarde Baxing y Ferrocarril Eva Perón empataron en 3 tantos. Los tantos de Ferrocarril fueron logrados por Pino Dierico, Taboada y Antonelli; los del Boxing, dos de penal por Barreto y el tercero por Rodríguez. Boca Juniors siguiendo su brillante campaña derrotó a Hispano Americano por 2 a 0; los tantos de Boca fueron obtenidos por Menéndez y Loayza. La tabla de posiciones está encabezada por Boca Juniors con 4 puntos; segundo Hispano Americano con 2; terceros Boxing y Ferrocarril con 1 punto cada uno y Boxing con un partido menos jugado; en último término sin puntos y con un partido menos, San Lorenzo.

◈ **El campeonato de pelota a paleta en el Boxing. Anoche en segunda categoría Peci y Díaz vencieron a Aráoz-Rivarola, y Flores-Altamirano batieron a Bordeu-Ricci. En el encuentro de fondo de la noche se midieron las fuertes parejas Batarey-Serantes versus Lanzaco-Gutiérrez; después de un partido de emocionantes alternativas Batarey-Serantes del Boxing se impusieron por 35 a 29.**

◈ Tiro al blanco. Se disputó hoy la competencia Día de la Raza, poniéndose en juego una copa donada por el Centro Gallego, un granadero y otros premios instituídos por diversas firmas comerciales de la localidad. En categoría A, 200 y 300 metros, blanco internacional rodilla y cuerpo a tierra, logró el triunfo Roberto Serra con 165 puntos; segundo Julio Pucheu 142 puntos y tercero Atilio Kalcic 134 puntos. Categoría B, primero Oscar Bordeu, segundo Nicolás Belic y tercero Daniel Gal.

15 de cotubre.

◈ **La pasada semana comenzaron en nuestra capital los trabajos del tercer plan de pavimentación de Río Gallegos, decididamente encarados por la Municipalidad de Río Gallegos por intermedio de sus organismos técnicos y con el aporte de los vecinos beneficiados por obra tan importante. El plan de pavimentación que abarca ahora un nuevo tramo desde Roca y Sarmiento, por Roca hacia el oeste, probablemente concrete más adelante y siempre dentro de la actual temporada de trabajos, la pavimentación de la calle Roca hacia el este, desde la intersección de Roca y Errázuriz.**

30 de octubre.

◈ Se encuentra en nuestra capital, el famoso trío folklórico Sánchez, Monges, Ayala,

El nuevo Gerente de la "Anónima" en Río Grande es agasajado en Buenos Aires



El Sr. Efraín Rearte.

Con motivo de su nombramiento para el cargo de Gerente de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia en la sucursal de Río Grande, el Sr. Efraín Rearte fué agasajado con un vino de honor que fué servido la tarde del 20 de octubre último en la sala del Directorio de aquella entidad, y el que dió lugar a una cálida expresión de los afectos que este antiguo y prestigioso empleado de la "Anónima" ha sabido granjearse de jefes y camaradas. Ofreció esta inolvidable demostración el Gerente general, doctor Oscar Braun Menéndez, quien luego de hacer resaltar las condiciones laboriosas del obsequiado, puntualizó sus personales deseos de que llegue algún día a establecerse una corriente más activa de movilidad y contactos entre los hombres que tienen la responsabilidad de la administración de las Sucursales y la Dirección General; por último, brindó por la salud y felicidad del Sr. Rearte, de quien cabía esperar el éxito más lisonjero en sus nuevas funciones.

---

de lucida actuación en emisoras porteñas, cine y teatro, y que se encuentran cumpliendo con el ciclo 1952 de los mensajes de cultura del Ministerio de Educación de la Nación. Mañana viernes, a las 21.30, se presentarán al público de Río Gallegos en un extraordinario acto que tendrá lugar en el salón de actos del Boxing Club y que es organizado por la Gobernación del Territorio. En esta oportunidad desarrollarán un variado programa que incluye veinte canciones del folklore argentino y americano.

31 de octubre.

◈ **Repentinamente dejó de existir anoche en nuestra capital, el señor José Alvarez Rodríguez, de vasta vinculación en la zona sur y emparentado a conocidas familias. El cortejo fúnebre, que constituyó una gran demostración de pesar, partió de Avellaneda esquina Rawson, efectuándose el sepelio a las 18 horas.**

2 de noviembre.

◈ Por primera vez, en Río Gallegos el próximo 13 de diciembre será celebrado el Día Nacional del Petróleo. Al efecto, las autoridades del Club Cultural y Deportivo Los Indios (Palermo-Aike-Y.P.F.-Río Gallegos), con la autorización de la superioridad, ha comenzado los preparativos a efectos de realizar grandes festejos populares para ese día.

4 de noviembre.

◈ **Ha regresado a nuestra capital, después de pasar sus vacaciones en el norte del país, la conocida educadora local, señora Sofía Vicic de Copernic. La señora de Copernic regresó acompañada por sus hijitos.**

5 de noviembre.

◈ Ha iniciado ya sus reuniones la Comisión de recepción y homenajes al Ilustrísimo Monseñor José Borgatti, Vicario Capitular a cargo de la diócesis de Viedma. La Comisión de referencia la integran el Jefe de la Guarnición Militar Teniente Coronel Aquerreta como presidente; Gerente de la Anónima don Julián García como Secretario; y como vocales los Sres. José Castro, Capitán don Carlos Portaluppi, Antonio Benimelis, Aniceto Armando Torres, Pascual Perez, Anselmo Fernández, Angel Reca, Antonio Manzoni, Domingo Basile y Juan Carlos Gurmendi.

10 de noviembre.

◈ **En el hogar de los esposos Mendoza-Tuñón, nacieron ayer dos varoncitos que han sido llamados Fernando Eduardo y Carlos Alberto.**

◈ El día 8 del corriente, en el hogar de los esposos Lucich-Brizich, nació una nenita que ha sido llamada Liliana Elena.

◈ **Resultados del futbol local. En los partidos disputados ayer, Boca Junior venció a San Lorenzo por 2 a 1 e Hispano Americano a Ferrocarril Eva Perón, también por 2 a 1.**

Comodoro Rivadavia, 10 de octubre.

◈ Con motivo de su ascenso y traslado a Puerto Deseado, para ocupar la Gerencia de la Sucursal de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, el señor Manuel Blanco, que hasta ahora actuara como subgerente en la Sucursal de Comodoro Rivadavia, fué objeto de una cordial despedida por parte de sus compañeros de tareas, consistente en una comida que le fué ofrecida en los salones del Club de FF. CC. Patagónicos. La demostración, que fuera extensiva también al señor Pablo Poggi que ha sido designado para hacerse cargo de la Filial de Las Heras, fué ofrecida por el Gerente de la Sucursal Sr. José Liégeois, quien en sus palabras puso de relieve las condiciones de ambos homenajeados y la simpatía con que se había recibido la noticia de sus ascensos. Como recuerdo de este escalón más, se le hizo llegar al señor Blanco y al señor Poggi un obsequio.

BAZAR

"DOS MUNDOS"

25

SUCURSALES

Casas Centrales:

Callao esq. Sarmiento

Florida esq. Bartolomé Mitre

J. ROGER BALET

INDYAS

INDUSTRIAS Y ASTILLEROS

S. A. Arg. Ind. y Com.
Sucesores de CIA. DE INDUSTRIAS NAVALES Y MECANICAS
Silvestre Solari, S. A.

Construcciones Navales y Mecánicas. Reparaciones y Repuestos en General. Fundición de Hierro y Bronce. Máquinas y Turbinas a vapor. Marina y Terrestre, Motores "Diesel". Forja, Calderería, Cobrería.

SOLDADURA AUTOGENA Y ELECTRICA

PASEO COLON 1047
T. E. 33 Av. 0330 - Buenos Aires

Alberto Juan Defilippi

CALES

CALPABAÑOS "EWES" en tambores.

CAL VIVA Córdoba Malagueño en tambores.

CAL HIDRAULICA "Cal-fucurá" en bolsas especiales.

Cucha Cucha 2923

T. E. 59-3443 — Buenos Aires

De Rawson

INSTITUTOS PENALES INCORPORA UNA NUEVA Y BENEFICIOSA ACTIVIDAD QUE CONTEMPLA EL PLAN ECONOMICO EN UNA FAZ EFECTIVA

Una oportuna y feliz determinación del Señor Director General de Institutos Penales de la Nación, Don Roberto Pettinato, ha permitido incorporar a sus ya crecientes actividades industriales con humana tendencia a la habilitación y rehabilitación del recluso capacitado para reintegrarse a la sociedad, un nuevo rubro, que indudablemente ha de reportar sus positivos beneficios económicos a la población carcelaria, si que también a los hogares de la clase media y necesitada, aprovechando integralmente nuestra riqueza natural marítima y neutralizando el consumo de la carne, que permitirá asimismo dejar un rubro más abultado para nuestras exportaciones, con miras a una comercialización adecuada para incrementar la industrialización en el país. La adquisición de la lancha pesquera "Sirena del Mar", es sin duda, el principio de una empresa que marcará rumbos en el orden a que nos referimos. Esa adquisición dió lugar a una brillante ceremonia, con motivo de su bendición y habilitación para sus tareas. En adyacencias del puente local sobre el río Chubut, donde se encuentra anclada la embarcación, con la presencia de los invitados especiales, señores Secretario a cargo de la Gobernación Don Primo E. Scribone, S. S. el Juez Nacional de 1ª Instancia, doctor Benito Fernández, Director Interino de la Colonia Penal, Alcaide Don Manuel Iglesias Altube, Jefe de Policía Don Gabriel Pedro Perurena, Comisionado Municipal de Rawson Don Pedro Nicolás Rubino, Director del Hospital "Santa Teresita", Doctor Pedro Raúl Zabala, personal superior de Institutos Penales, una dotación del personal subalterno y representantes de empresas pesqueras, se cumplió el siguiente programa:

1º Iza del Pabellón Nacional a cargo del Sr. Iglesias Altube.
2º Ejecución del Himno Nacional por la banda del Colegio Salesiano "Don Bosco", que fué entonado por la concurrencia.
3º Bendición de la lancha. Oficio religioso que estuvo a cargo del señor Cura Párroco Presbítero Don Emilio Vico.
4º Breve discurso del Sr. Iglesia Altube, que en varios de sus pasajes destacó el significado de la cooperación de Institutos Penales a la efectiva realización y aplicación del Plan Económico programado por el Excmo. Señor Presidente de la Nación, General Perón, teniendo asimismo una oportuna recordación a la memoria de la Jefa Espiritual de la Nación Doña Eva Perón.
5º En honor de la concurrencia se sirvió un vermouth, transcurriendo la reunión en amable charla y cordial ambiente. Debemos destacar que la lancha pesquera adquirida será capitaneada por el señor Francisco Pensado, Sargento Principal, viejo lobo de mar que es toda una garantía para el mejor éxito de la empresa; su tripulación se completa con el siguiente personal: Salvador Sánchez, Nunzio De Gregorio, Hipólito Barnes, Luciano Mendoza, Alfredo Medina y Alcides Verón, con larga práctica en las tareas de pesca marítima.

Av. R. SÁENZ PEÑA 555
BUENOS AIRES

CÍCLOPE

T. E. { 33 - 6488 / 30 . 5161 / 30 - 5654

COMPAÑIA INTERAMERICANA DE SEGUROS GENERALES S. A.
Capital autorizado m$n 2.000.000.-
Capital integrado m$n 1.300.000.-

Opera en seguros de:

VIDA
INCENDIO
ACCIDENTES DEL TRABAJO
TRANSPORTES (Marítimos, Fluviales, Terrestres y Aéreos)
AUTOMOVILES
ACCIDENTES PERSONALES
CRISTALES
ROBO
AERONAVEGACION
GANADO
RIESGOS VARIOS

DIRECTORIO:

Presidente: CARLOS MENENDEZ BEHETY
Vice Presidente: MARTIN ALEGRIA
Secretario: FERNANDO JOSE MENENDEZ BEHETY
Directores: EDUARDO BRAUN MENENDEZ
JUAN JORGE CAMINOS
HERNANDO CAMPOS MENENDEZ
LUIS LIX KLETT
ALFREDO PERALTA RAMOS
HORACIO SERANTES SAAVEDRA
JOSE A. MENENDEZ MONTES
Síndico: IVAN IBAÑEZ
Gerente general: JOSE BIONDI



Palco oficial durante el acto inaugural.

Puerto Deseado

La Subprefectura Marítima inaugura sus instalaciones deportivas

(Fotos Weiss.)

Hasta quemarse

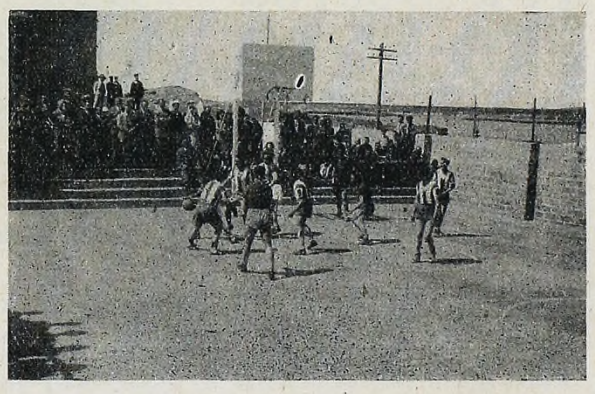
los labios...

Siendo un

"43"

NEGRO o RUBIO





Deportistas que intervinieron y desarrollo de una partida de basket-ball.



265 L. SAENZ PEÑA 271
TELÉF. 37 RIVADAVIA 0606

Durdolan

SOC. DE RESP. LTDA. — CAPITAL $ 600.000 M/N

FABRICANTES E IMPORTADORES

Buenos Aires

CAMISAS — CALZONCILLOS — SACOS — AMBOS — ROBES

Nuevos datos sobre la industrialización de las algas

En nuestro número de agosto último reproducimos una interesante nota de "El Orden" de Puerto Deseado sobre los estudios que se vienen practicando por el Servicio Algológico para la industrialización de este respectivo producto natural; del mismo colega tomamos la nota que sigue, por considerar que agrega nuevos datos al asunto.

(*"El Orden"*, 9 *oct.* 1952.)

Desde el lunes de la presente semana, se encuentran en ésta el Ingeniero don Rafael Lacención, Director del Instituto Tecnológico de la Nación y el Jefe del Departamento Algológico del Ministerio de Industria y Comercio, señor Teodoro Giannangeli, cuyos funcionarios realizan una gira por la Costa Patagónica hasta Usuhaia ,en viaje de estudio para la organización de estaciones algológicas.

En una cordial visita que los citados funcionarios nos hicieran en el curso de estos días, hemos tenido oportunidad de conversar con ellos con respecto a la industrialización de las algas marinas que tanto abundan en nuestras costas y cuya inmensa riqueza inexplotada fuera motivo de amplios y pacientes estudios por parte del señor Giannangeli, viejo conocido nuestro.

Aunque parcos en sus declaraciones por razones obvias, los funcionarios que nos visitaron nos expresaron que la instalación de estaciones algológicas en el litoral atlántico, tiene por finalidad la extracción y envío de algas para su estudio estacional en los laboratorios. En ese sentido, nuestros visitantes nos expresaron que en el Instituto Tecnológico se había obtenido ya, en cantidades industriales apreciables, el ácido algínico, como principal subproducto derivado de las algas pardas.

En lo que atañe a la intervención que corresponderá a Deseado en esta industria de tan amplias e insospechadas proyecciones futuras, se nos ha expresado que será, posiblemente, la base central de todas las actividades algológicas del litoral atlántico, pues por todos los factores favorables que le caracterizan, tales como su excelente puerto, instalaciones y comodidades y sus próximas y enormes praderas de algas, está llamado a ser el lugar indicado donde en el futuro se instale la usina elaboradora de algas pardas, dando lugar así al nacimiento de una nueva industria que en pocos años puede llegar a transformar fundamentalmente, la fisonomía social y económica de nuestra población.

Como un anticipo de lo adenlantados que se hallan los estudios y gestiones para concretar en realidad la organización de las estaciones algológicas, hemos de agregar que, recientemente, fueron transferidos al Instituto Algológico, los edificios que en nuestro puerto poseía el Ministerio de Obras Públicas próximos a la Subprefectura y los que mediante algunas reformas que se efectuarán en breve, han de ser destinados como bases provisorias a los fines expresados.

Sin querer pecar de optimistas, podemos decir que nos hallamos frente a una realización de grandes proporciones dentro de la economía y progreso de la nación, pero particularmente de gran interés y futuro promisor para el desarrollo de nuestra población que, desde hace muchos años, espera pacientemente algo que diera vida e impulso para el adelanto de la población.



ERNESTO STEIN

SUCESOR DE STEIN HNOS.

PROVEEDOR MARITIMO

BALCARCE 378 — Buenos Aires

T. E. 33 - AVENIDA 2132

Dirección Cablegráfica: "EINST"

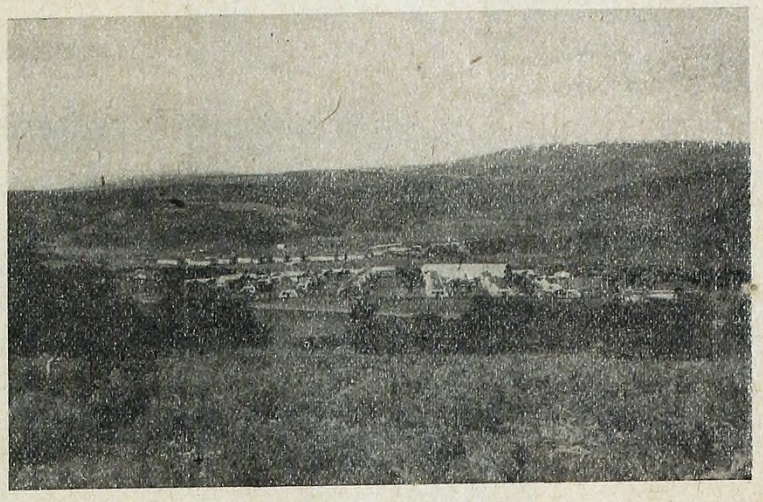
Dignas de su preferencia... son las exquisitas conservas

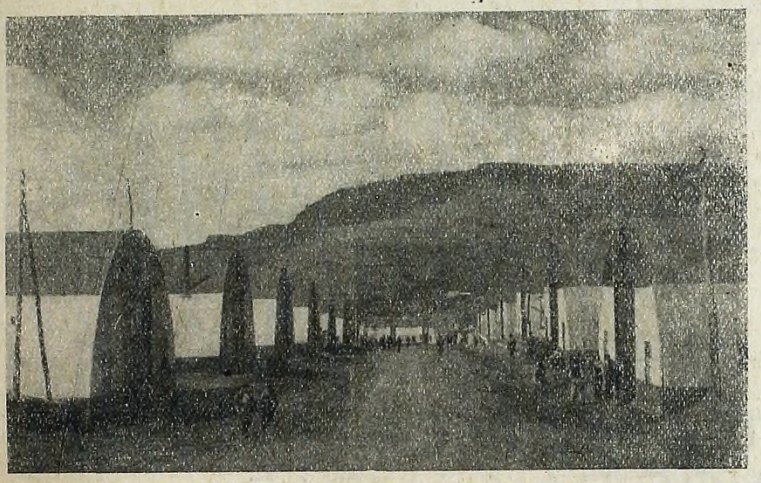
CAP

- Corned Beef
- Brisket Beef
- Ragout
- Mondongo a la Genovesa
- Pastel de Carne y Riñón
- Estofado con cebolla
- Salchicha tipo Viena
- Lenguas vacunas y de cordero
- Pastas para sandwiches y rellenos, etc., etc.

CORPORACION ARGENTINA DE PRODUCTORES DE CARNES

Nace un pueblo





Aspecto general y perspectiva de una de las calles de la nueva población a que ha dado motivo el Yacimiento Presidente Perón en la cuenca carbonífera del río Turbio, Gobernación de Santa Cruz.

(Fotos Murgia, 1952.)

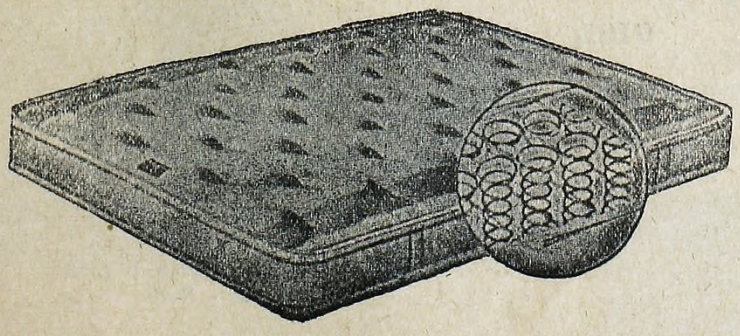
BARTOLOMÉ VIGNOLO e HIJOS

TALLER ELECTRO MECANICO

Instalaciones Eléctricas Navales y Terrestres

MOTORES — BOBINAJES — DINAMOS — TELEFONOS

CALLE MINISTRO BRIN 971 - 973 — T. E. 36, Garay 2760



CANDIDO LORENZO

COLCHONERIA

Tapicería y cortinas para buques en general

812 - NECOCHEA - 814 — T. E. 23 B. Orden 6004

BUENOS AIRES



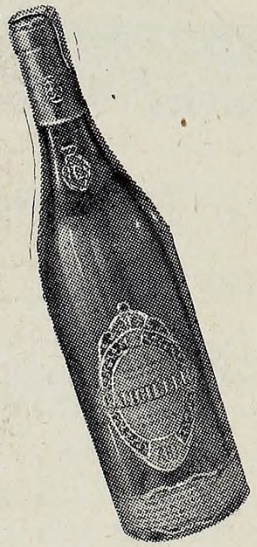
EN YACIMIENTO PRESIDENTE PERON

Concentración e izamiento de la Bandera el día 17 de octubre de 1952.

(Foto Murgia.)

DOS PRODUCTOS DE RECONOCIDA CALIDAD

GRAN VINO CANCILLER



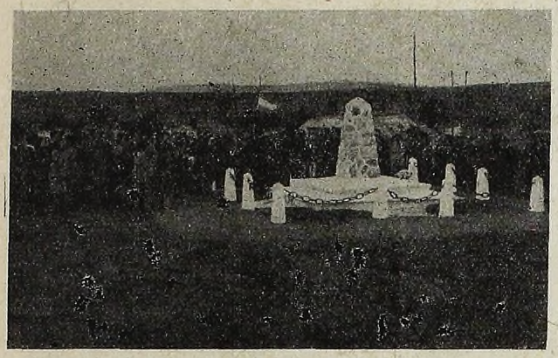
Cabernet-Traminer Rouge
Pinot Gris

Con el prestigio
de
Bodegas y Viñedos
GIOL
En sus
tipos

GRAN VINO LA COLINA



Añejo Tinto - Añejo Blanco
Pinot - Rubí



Monumento en memoria de la Sra. Eva Perón.

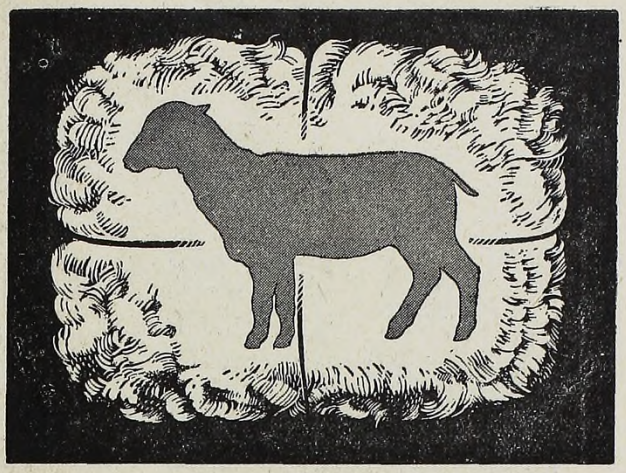


El Administrador del Yacimiento, don Roberto E. de los Ríos, haciendo uso de la palabra al descubrirse el monumento.

EL 17 DE OCTUBRE
EN YACIMIENTO PRESIDENTE PERON



Durante la inauguración del salón Confitería-bar.



¡La mejor presentación de los vellones asegura mejores precios!

Hasta la lana de mejor calidad desmerece si los vellonés van mal atados o si las características del hilo empleado entorpecen después su limpieza. Ate sus vellones con Hilo de Papel "EL CRIOLLO" y obtendrá mejores precios porque:

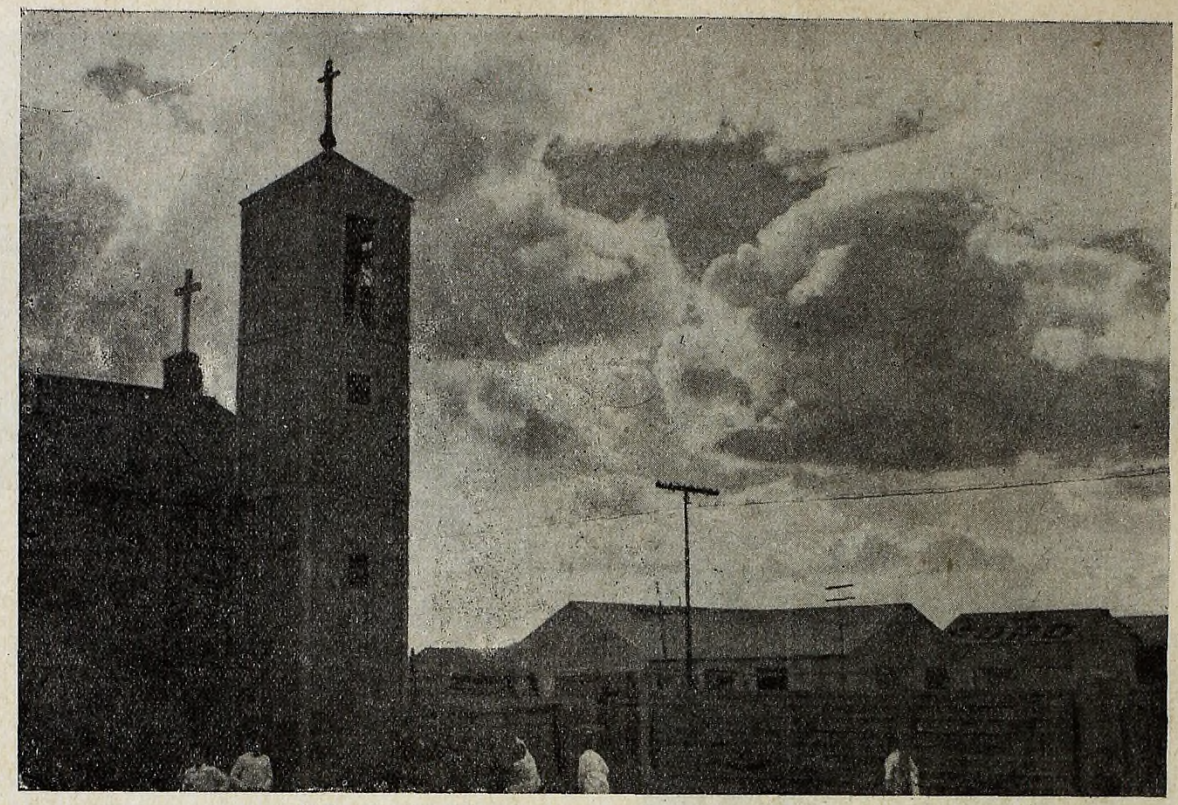
- El Hilo de Papel "EL CRIOLLO" da mejor aspecto a los vellones que cualquier otra forma de atadura.
- El Hilo de Papel "EL CRIOLLO" se disuelve al lavarse la lana, evitando así que aparezcan restos al ser elaborada.

Fabricado con papel especial proveniente de los principales centros de producción del mundo, el Hilo de Papel "EL CRIOLLO" reúne todas las condiciones requeridas para la buena presentación del vellón en bobinas de 1 kilo con un rendimiento de 560 metros aproximadamente y, debido a su alta torsión, *no pierde peso.*

HILO DE PAPEL
"EL CRIOLLO"
Para la mejor presentación de la lana



Un producto de
FABRICA ARGENTINA DE ALPARGATAS S. A. I. C.
En venta en todas las buenas casas del ramo



Capilla de Puerto San Julián.
(Foto de Alberto M. de Agostini S. S.)

SOCIEDAD ANONIMA GANADERA ARGENTINA

"MENENDEZ BEHETY"

Av. R. Sáenz Peña 547 — Buenos Aires

RAZA CORRIEDALE

XVI EXPOSICION INTERNACIONAL DE GANADERIA CELEBRADA EN PALERMO 1952

1 Reservado Campeón Oveja
6 Primeros Premios
4 Segundos Premios
3 Terceros Premios
1 Cuarto Premio
1 Quinto Premio
2 Menciones
Premio Conjunto Sociedad Rural Argentina
Premio Conjunto Banco Nación Argentina
Premio Conjunto Regional Individual Lanares

CABAÑAS

"JOSE MENENDEZ" Río Grande (Tierra del Fuego)
"MARIA BEHETY" Santa Cruz
"JULIA" Santa Cruz
"LAS ACACIAS" Olivera, Prov. Bs. As.

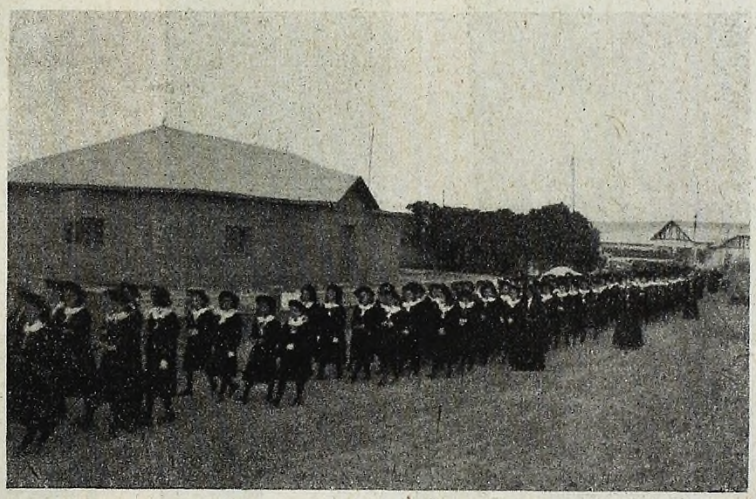


Ministro Castro, a 5 Km. de Comodoro Rivadavia

(Nota gráfica de actualidad.)

Dos aspectos de la procesión por las calles de Ministro Castro en honor de María Auxiliadora, Patrona de la localidad.

Es de advertir que quizás sean éstas las primeras fotografías que publica nuestra revista de la población nombrada, cuyo progreso edilicio nos es dado observar por este motivo.



TORRECILLA y Cía. S. R. L.

Capital $ 1.600.000.— m/n.

IMPORTADORES DE MERCERIA Y FANTASIAS

Casa establecida en 1896

Alsina 1432 (R.71) **T. E. 37-1058-1059**
Buenos Aires

En Baterías de Cocina exija Aluminio Puro Reforzado

Marca "CLARIDAD"

Es lo mejor que se fabrica actualmente. Pida una pieza y en lo sucesivo no comprará otra marca.

CASA IMPORTADORA

DOMINGO RONCO

Soc. de Resp. Ltda. — CAPITAL $ 1.200.000

Loza, Cerámica, Cristalería, Bazar, Menaje y Cuchillería

BALCARCE 554-562

T. E. 30, Catedral - 1541, 1542, 1543 — Buenos Aires





Chela Martínez, de Comodoro Rivadavia.
(Foto Roselló.)



María Eugenia González Palazzo,
de Comodoro Rivadavia. (Foto Roselló.)



Srta. Hilda Ferrero, de Comodoro Rivadavia.
(Foto Roselló.)

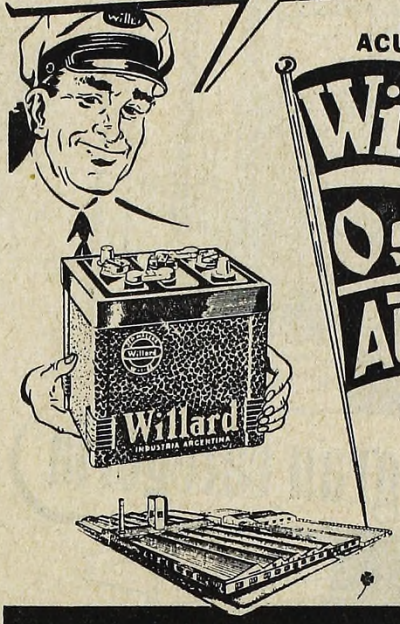


Susana Amil, de Trelew.
(Foto Roselló.)

Su auto merece LO MEJOR...

ACUMULADORES

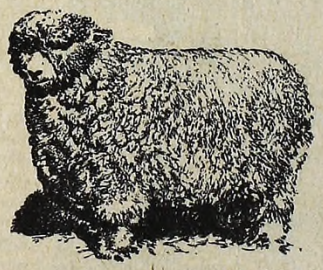
Willard
Osbo
AUTEX



Tres productos de inmejorable calidad elaborados por la Fábrica Argentina de Acumuladores Willard, la más importante de Sudamérica

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

Jugar a la "Mancha" con los Lanares?..



¡Ningún ganadero consciente lo haría!

La Mancha de los Lanares es una enfermedad que provoca anualmente cuantiosas pérdidas y que debe ser combatida con toda seriedad y decisión.

Los Laboratorios de la S. A. Fuerte Sancti Spiritu asi lo han entendido, y han puesto en manos del ganadero un producto de gran eficacia, acreditado por más de 25 años de experiencia como criadores y técnicos:

Vacuna "FUERTE" contra la Mancha de los Lanares

• Antisárnicos • Lombricidas
• Agresinas contra pulmonías



S. A. FUERTE SANCTI SPIRITU

BELGRANO 740 T. E. 33-8341-42



TORTOSA, GHISALBERTI y CIA. S. R. L.

Capital: $ 520.000.00 Charcas 2950, Bs. As.

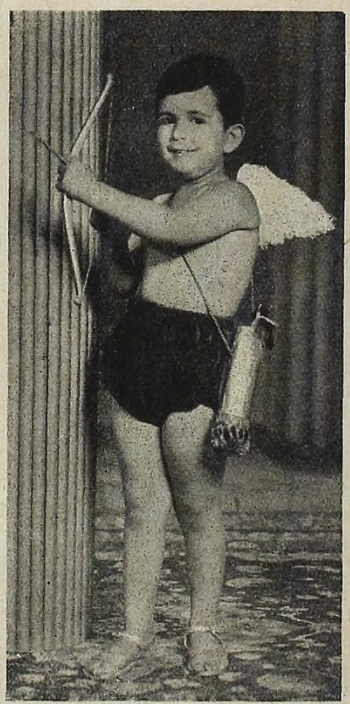
Distribuidores Exclusivos Costa Sud

S. A. IMP. y EXP. DE LA PATAGONIA



J. Delahanti, de Trelew.

(Foto Roselló.)



Mario Agüero, de Comodoro Rivadavia.

(Foto Roselló.)



Ana María Gorch Roqueta, de Comodoro Rivadavia.

(Foto Roselló.)

CUSENIER

LICORES FINOS



COCKCTAILS Cubano -
San Martín - Manhattan
MERISETTE Licor de guindas
TRIPLE SEC Curaçao blanco
ANISETTE
LIQUEUR JAUNE
CHERRY - BRANDY
APRICOT - BRANDY
MAZARINE Licor de los monjes
CREME DE CACAO a la vainilla
LA PRUNELLE Licor de ciruelas
ANIS CUSENIER "De Luxe"
DUBB ORANGE Curaçao dulce

Guía Comercial y Profesional de la Patagonia

Comodoro Rivadavia

ROQUE GONZALEZ
JUAN M. ALTUNA

Escribanos

☆

Registro de Contratos Públicos Nº 2

San Martín 570 (altos)
Comodoro Rivadavia

SMITH HERMANOS

Martilleros Públicos

Belgrano 869 - 77 **Teléf. 293**

BERENGUEL

FOTOGRAFIA - Retratos de calidad

SAN MARTIN 288 — TEL. 304

Puerto Deseado

ALDINO FAVA

Concesionario FORD

EXHIBICION Y VENTA DE LOS NUEVOS MODELOS

Gran surtido de repuestos y accesorios legítimos

Agente de los afamados neumáticos

"GOOD - YEAR"

HERBERT BATEMAN

COMISIONES y
REPRESENTACIONES

Florentino Pérez

Despachante de Aduana y Agente Marítimo

Representante de
"LAW UNION & ROCK"

Compañía Inglesa de Seguros y de la casa

JOSE PELUFO y Cía. Ltd.
Vacunas "EBER"
(Carbunclo y Mancha)

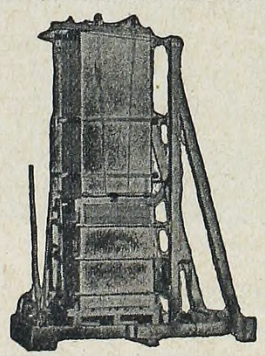
C. Correo 76

Empresa
LUZ Y FUERZA

COCOZ Hnos

Anexo: Instalaciones eléctricas e Industriales — Mosaicos calcáreos y graníticos

---



Prensa "AMELUNG" pat.

Nuevo modelo con notables INNOVACIONES que contribuyen aun más a su SUPERIORIDAD.

Los Fletes Aumentan

No tire su dinero pagando 75 % más por transportar sus frutos.

Enfardado con

PRENSA COMUN	PRENSA AMELUNG
0.780 m³ 192 kilogram.	0.590 m³ 254 kilogram.
fardo $ 36.66	fardo $ 25.40
Mil kilos $ 190.93	Mil kilos $ 109.18

DIFERENCIA: $ 81.75

TALLERES VOLCAN

PUERTO DESEADO

ESTACION DE SERVICIO

de

PEDRO MARTINEZ

Repuestos y Accesorios Lavado y Engrase - Carburación y Encendido - Venta de Nafta y Aceites

Trelew

FARMACIA

Margara

BAR ESPAÑOL

de **SANZ, CHASCO y OCA**

Teléf. 22

EMILIO J. DUPOUEY

ESCRIBANO

Registro Nº 3

Francisco Martínez Guirado

Concesionario CHEVROLET

Estación de servicio Y. P. F.

TALLER MECANICO

CASA "TORREJÓN"

AVENIDA FONTANA 264 - 274

Teléf. 5 — **Suc. Trelew**

Material Eléctrico — Art. Fotográficos

Alejandro Abraham

TIENDA - ALMACEN

ACOPIO DE FRUTAS

Dr. PEDRO N. SILVA

MEDICO

Confitería y Heladería "NICO"

de

F. MONTUENGA (h.) y N. GONZALEZ

Av. Fontana 223 — Teléf. 160

Dr. Adolfo Margara

MEDICO CIRUJANO

Río Gallegos

CONFITERIA "CARRERA"

de

VLADIMIRO JAKIC

Servicio especial de Lunch a domicilio

Roca esq. Fagnano — Teléf. 179

Fotografía "ROIL"

TRABAJOS DE PRIMERA CALIDAD

Venta de Albumes para fotografía — Gran existencia de fotos del Lago Argentino

Dr. BENIGNO CARRO

Médico Cirujano

Rayos X — Electricidad — Análisis

M. Moreno 68 **Teléfono 57**

Taller de Hojalatería Mecánica y y Herrería

de **CARLOS BEICA**

Especial. en elásticos de automotores

Av. San Martín 467 — Teléf. 486

ANGEL A. SUREDA

CONTADOR

Comisiones - Representaciones Despachos de Aduana - Flota Mercante del Estado - Curto González y Cía., Consignatarios

Sarmiento 204 - Tel. 288

JOSE B. VETTORAZZI

Taller Mecánico — Vulcanización — Estación de Servicio — Repuestos y accesorois para autos — Carga de acumuladores — Lavado y Engrase Hidráulico — Taller de Pintura — Aceites, Grasas y Lubricantes "SPLENDIOL"

9 DE JULIO 230 **Teléfono 143**

ALBERTO R. SEGOVIA

DESPACHANTE DE ADUANA

Importación - Exportación

Representaciones — Seguros

Telegramas "ASEGOVIA"

Juan Liegèois

REPRESENTACIONES

COMISIONES

CONTABILIDAD

SARMIENTO 24

Sarmiento

HOTEL "OROZ"

de

M. BRITAPAJA

Com. L. Piedrabuena

Dr. HERIBERTO F. COBEÑAS

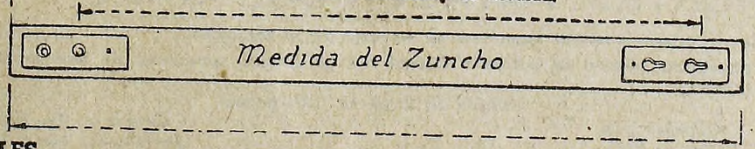
Médico Cirujano - Matrícula Nº 5377

Ex-Interno del Hospital Rawson de Bs. Aires - Médico de Salud Pública

Teléf. 38

Usina Eléctrica de Luz y Fuerza

SEÑOR GANADERO: Reduciendo el volumen en sus fardos de lana, reducirá a la vez sus gastos en los fletes Marítimos, esto lo obtendrá empleando los zunchos "JOAR" de enganche rápido. Otra de sus grandes ventajas es su fácil colocación y reacondicionamiento, para ser empleados en sucesivas temporadas; pídalos indicando su medida.



JOAQUIN ARGÜELLES

RIO GALLEGOS

San Julián

Estudio "FOTO MITRE"
Walter Hamburger
FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIACIONES, REVELACIONES, COPIAS
Bartolomé Mitre 375

SCHCLAREK HNOS.
Sucesores de LUIS SCHLAREK
MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS
C. Correo 27 **Teléfono 51**

HOTEL "AGUILA"
de **SERVENTIC y MARCIC**
GRANDES COMODIDADES PARA FAMILIAS Y PASAJEROS
Av. S. Martín — Tel. 24 - C. Correo 17

LEONIDAS BOHMER
Despachante de Aduana y Agente Marítimo
Contabilidades y Administración
Agentes de: **José Peisci y Cía.** - Cía. Arg. de Seguros "Providencia". - Indalecio Muruzábal, consignatario de frutos del país. - Café Paulista S.R.L. Representante general para el Territorio de Santa Cruz de la CATITA. - Productos "Bernaloina"
C. Correo 12 - Teléf. 86

JUAN ARCAL
Compra y venta de haciendas. Agente y Representante de "ACAROINA"
El Gran Antisárnicos Argentino
CAMINOS y VAN PEBORGH - S. R. L.
R. A. LISTER y Cía. Ltda.
Maquinarias Inglesas - Esquiladoras Prensas, Equipos Luz, Motores, Bombas, Dinamos, Baterías.

CALEDONIA ARGENTINA
Cía. Argentina de Seguros
Avenida Zeballos **C. Correo 83**

Santa Cruz

HOTEL VICTORIA
ATENDIDO POR SUS DUEÑOS
Teléf. 71

PANCHO'S BAR
FRANCISCO BRIZIC
Venta de Bebidas y Café Express

Dr. EDUARDO CANOSA
Doctor en Medicina
M. P. 0.7668
Consultas: 14 a 17 horas
Teléfono 69

H. W. C. ROLLITT y Cía.
Representaciones:
Contabilidades - Agentes Marítimos
Administración de estancias
C. Correo 42 - Tel. 77 - Pto. S. Cruz

Las Heras

Dr. Amadeo Antonelli
MEDICO CIRUJANO
Teléfono 52

GARAGE Y TALLER MECANICO
de **DI PARDO Y MORINI**
Soldadura autógena - Pintura al **Duco** Arreglo de carrocerías - Engrase - Cristales para automóviles - Rebobinajes en general - Electricidad del automóvil - Reparaciones esmeradas. Repuestos y Accesorios. Venta y Servicio de acumuladores - Lutrificantes.
LAS HERAS **Teléfono 41**

Ushuaia

Carnicería y Ramos Generales
de
Francisco Fernández Giménez

Río Grande

TALLER MECANICO
ESTACION DE SERVICIO
de
PINOLA y MARTINEZ

AURELIO F. MAZZIOTTI
Martillero Público
—
Representaciones

PEDRO TRIVIÑO
Concesionario de la CAP
RAMOS GENERALES
PROVEEDOR MARITIMO

TRANSPORTES PATAGONICOS S. R. L.
Capital: $ 1.600.000

Una empresa de capitales netamente argentinos al servicio de la Patagonia.

Además de su confortable servicio de pasajeros dispone de un servicio trisemanal de transportes de encomiendas que se efectúa con gran rapidez.

Oficina en todas las localidades

Administración:
Trelew (Ch.)
Dir. Tel.: "Tramgónicos"

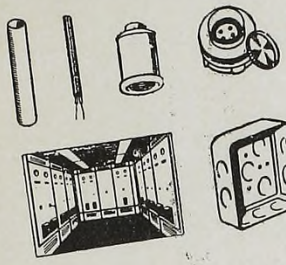
Oficina en Bs. As.:
Avenida de Mayo 769
T. E. 34 Defensa 9968

OFRECEMOS

a los Sres. Profesionales, Industriales, Comerciantes, al Gremio y al público:

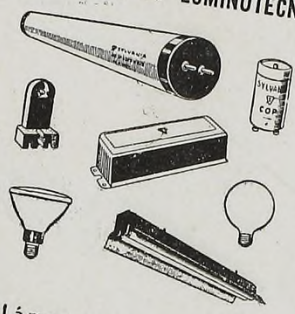
los Productos aquí ilustrados con nuestra garantía de calidad, respaldada por 40 años dedicados al perfeccionamiento técnico de las instalaciones eléctricas y de alumbrado en el país.

MATERIALES DE INSTALACIONES ELECTRICAS



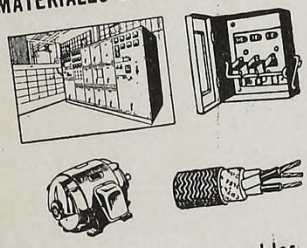
Caños, cajas, conductores, tableros de luz, llaves y tomas de corriente, etc.

MATERIALES DE LUMINOTECNIA



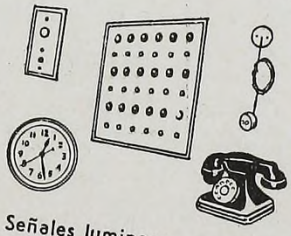
Lámparas incandescentes, tubos fluorescentes y accesorios.

MATERIALES DE FUERZA MOTRIZ



Tableros, motores, cables armados, aparatos de control, llaves blindadas, transformadores, etc.

MATERIALES DE BAJA TENSION



Señales luminosas, campanillas, centrales telefónicas, teléfonos, relojes, etc.

Distribuidores exclusivos de las siguientes firmas de renombre mundial:

SYLVANIA ELECTRIC PRODUCTS INC.

ALLIS-CHALMERS MANUFACTURING COMPANY

CUTLER-HAMMER MOTOR CONTROL

THE ARROW-HART & HEGEMAN Elec. Co.

E. LIX KLETT & CIA. S.A.

DIRECTORIO

ERNESTO LIX KLETT, PRESIDENTE
CARLOS LIX KLETT, VICEPRESIDENTE
ERNESTO LIX KLETT (H), DIRECTOR
HORACIO SANCHEZ ELIA, DIRECTOR
SANTIAGO BAQUE, DIRECTOR
LUIS LIX KLETT, DIRECTOR
CARLOS MENENDEZ BEHETY DIRECTOR
FERNANDO MENENDEZ BEHETY, SINDICO TITULAR
ESTEBAN CANALE DEMARIA, SINDICO SUPLENTE

Adm.: Florida 229 - T. E. 33-8184 - Dpto. Ventas: Venezuela 1326
Dpto. Téc. y de Iluminación: Anchorena 1364

ORGANIZACION ARGENTINA DIRIJIDA POR INGENIEROS ARGENTINOS



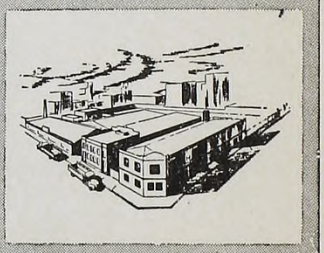
Casa Central
Florida 229 - T. E. 33-8184



Dto. Técnico
Anchorena 1364
T. E. 78-0071



Dto. Ventas
Venezuela 1326



Depósitos y Talleres
Blanes 470 - T. E. 23-8187



Fábrica de Tubos Fluorescentes
Blanes y M. Rodriguez

10 SUCURSALES en el interior



Representantes exclusivos en la Costa Sur:
S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia

Talleres Gráficos "GADOLA" - 775 Rivadavia 785 - Buenos Aires